



Diario del Festival⁹

DONOSTIAKO 51. ZINEMALDIAREN EGUNKARIA

26 / 09 / 2003

en la ciudad

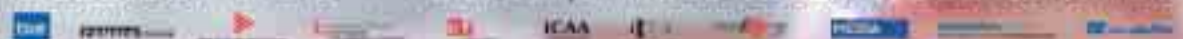
Director
Cesc Gay

**HOY EN LA SECCIÓN
OFICIAL A CONCURSO**

Mònica López
Eduard Fernández
María Pujalte
Alex Brendemühl
Vicenta Ndongo
Chisco Amado
Leonor Watling
Miranda Makaroff



Messidor films • Producida por Marta Esteban y Gerardo Herrero



www.messidor.net

www.bavaria-film-international.de

www.altafilms.com

HOYGAURTODAY 26

SECCIÓN OFICIAL

9:00 KURSAAL, 1
EN LA CIUDAD
DIR.: CESC GAY, ESPAÑA • 110 M

12:00 KURSAAL, 1
SCHUSSANGST
DIR.: DITO TSINTSADZE, ALEMANIA • 102 M • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO

12:00 PRINCIPE, 5
SCHUSSANGST
DIR.: DITO TSINTSADZE, ALEMANIA • (SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS • PRIORIDAD PRENSA) • 102 M • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS

16:00 ASTORIA, 3
GIRL WITH A PEARL EARRING
DIR.: PETER WEBBER, GB-LUXEMBURGO • 91 M. NUEVOS DIRECTORES

18:00 ASTORIA, 3
DANS LE ROUGE DU COUCHANT
CREPÚSCULO ROJO • DIR.: EDGARDO COZARINSKY, FRANCIA-ESPAÑA • 90 M.

18:00 KURSAAL, 1
SCHUSSANGST
DIR.: DITO TSINTSADZE, ALEMANIA • 102 M

19:30 PRINCIPAL
OPEN RANGE
DIR.: KEVIN COSTNER, EE.UU. • (SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS • PRIORIDAD PRENSA) • 140 M • PELÍCULA FUERA DE CONCURSO

20:30 ASTORIA, 3
GIRL WITH A PEARL EARRING
DIR.: PETER WEBBER, GB-LUXEMBURGO • 91 M. NUEVOS DIRECTORES

21:00 KURSAAL, 1
EN LA CIUDAD
DIR.: CESC GAY, ESPAÑA • 110 M

23:00 ASTORIA, 1
SCHUSSANGST
DIR.: DITO TSINTSADZE, ALEMANIA • 102 M

ZABALTEGI...

PERLAS DE OTROS FESTIVALES...

16:00 ASTORIA, 1
SWIMMING POOL
LA PISCINA • DIR.: FRANÇOIS OZON, FRANCIA • 102 M

16:00 PRINCIPAL
YING XIONG (HERO)
HÉROE • DIR.: ZHANG YIMOU, HONG KONG-CHINA (SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS • PRIORIDAD PRENSA) • 98 M.

LAS PELÍCULAS EN ROJO CORRESPONDEN A ÚLTIMOS PASES

MAÑANA BIHARTOMORROW 27

SECCIÓN OFICIAL

9:00 KURSAAL, 1
OPEN RANGE
DIR.: KEVIN COSTNER, EE.UU. • 140 M • PELÍCULA FUERA DE CONCURSO

16:00 ASTORIA, 3
EN LA CIUDAD
DIR.: CESC GAY, ESPAÑA • 110 M

18:30 ASTORIA, 3
SCHUSSANGST
DIR.: DITO TSINTSADZE, ALEMANIA • 102 M

21:00 ASTORIA, 3
EN LA CIUDAD
DIR.: CESC GAY, ESPAÑA • 110 M

21:00 KURSAAL, 1
OPEN RANGE
DIR.: KEVIN COSTNER, EE.UU. • 140 M • CLAUSURA-PELÍCULA FUERA DE CONCURSO.

22:30 VELÓDROMO
OPEN RANGE
DIR.: KEVIN COSTNER, EE.UU. • 140 M • PELÍCULA FUERA DE CONCURSO • CLAUSURA

PROYECCIONES ESPECIALES

19:00 KURSAAL, 2
PROYECCIÓN PELÍCULA GANADORA DEL PREMIO DE LA JUVENTUD

20:00 PRINCIPAL
PROYECCIÓN PELÍCULA GANADORA DEL PREMIO HORIZONTES

21:30 KURSAAL, 2
PROYECCIÓN PELÍCULA GANADORA DEL PREMIO ALTADIS-NUEVOS DIRECTORES

23:00 ASTORIA, 1
PROYECCIÓN PELÍCULA GANADORA DE LA CONCHA DE ORO

24:00 KURSAAL, 2
PROYECCIÓN PELÍCULA GANADORA DEL PREMIO TCM-PERLA DEL PÚBLICO

ZABALTEGI...

PERLAS DE OTROS FESTIVALES...

16:30 KURSAAL, 2
YING XIONG (HERO)
HÉROE • DIR.: ZHANG YIMOU, HONG KONG-CHINA • 98 M.

18:15 WARNER, 6
THE DREAMERS
SOÑADORES • DIR.: BERNARDO BERTOLUCCI, GB-ITALIA-FRANCIA • 130 M

...PERLAS DE OTROS FESTIVALES

18:30 PRINCIPE, 7
SWIMMING POOL
LA PISCINA (SWIMMING POOL) • DIR.: FRANÇOIS OZON, FRANCIA • 102 M

19:00 VELÓDROMO
YING XIONG (HERO)
HÉROE • DIR.: ZHANG YIMOU, HONG KONG-CHINA • 98 M • CLAUSURA

22:30 PRINCIPAL
LA FLEUR DU MAL
LA FLOR DEL MAL • DIR.: CLAUDE CHABROL, FRANCIA • 104 M • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA

23:00 PRINCIPE, 7
THE DREAMERS
SOÑADORES • DIR.: BERNARDO BERTOLUCCI • GB-ITALIA-FRANCIA • 130 M

23:30 ASTORIA, 3
YING XIONG (HERO)
HÉROE • DIR.: ZHANG YIMOU, HONG KONG-CHINA • 98 M.

23:30 WARNER, 6
SWIMMING POOL
LA PISCINA (SWIMMING POOL) • DIR.: FRANÇOIS OZON, FRANCIA • 102 M

NUEVOS DIRECTORES

16:00 PRINCIPE, 7
STARUKHI (OLD WOMEN)
DIR.: GENNADIY SIDOROV, RUSIA • 100 M ZABALTEGI

16:00 WARNER, 6
TANGER
DIR.: JUAN MADRID, ESPAÑA • 106 M

16:30 PRINCIPE, 3
FUERA DE JUEGO
DIR.: VÍCTOR ARREGUI, ECUADOR • 82 M.

20:00 ASTORIA, 1
FUERA DE JUEGO
DIR.: VÍCTOR ARREGUI, ECUADOR • 82 M.

20:30 PRINCIPE, 7
TANGER
DIR.: JUAN MADRID, ESPAÑA • 106 M

21:00 WARNER, 6
STARUKHI (OLD WOMEN)
DIR.: GENNADIY SIDOROV, RUSIA • 100 M

ESPECIALES

16:00 ASTORIA, 1
JUEGO DE NIÑOS
DIR.: JOAQUÍN JORDÁ, ESPAÑA • 186 M

HOR. LATINOS...

SELECCIÓN HORIZONTES...

17:00 ASTORIA, 2
CAUTIVA
DIR.: GASTÓN BIRABEN, ARGENTINA • 115 M • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS

19:30 ASTORIA, 2
ANA Y LOS OTROS
DIR.: CELINA MURGA, ARGENTINA • 80 M • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS

19:30 ASTORIA, 4
LA PRIMERA NOCHE
DIR.: LUIS ALBERTO RESTREPO, COLOMBIA • 90 M. • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS

22:45 ASTORIA, 2
SIN TON NI SONIA
DIR.: CARLOS SAMA, MÉXICO • 112 M • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS

MADE IN SPAIN...

17:00 WARNER, 8
SOLDADOS DE SALAMINA
DIR.: DAVID TRUEBA, ESPAÑA • 112 M • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS

17:15 ASTORIA, 7
IT'S FOR YOU
¿ES PARA TI? • DIR.: BRUNO LÁZARO PACHECO, ESPAÑA-CANADÁ • 94 M. • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO

17:30 ASTORIA, 6
EL ORO DE MOSCÚ
DIR.: JESÚS BONILLA, ESPAÑA • 108 M

20:00 ASTORIA, 9
MY LIFE WITHOUT ME
(MI VIDA SIN MI) • DIR.: ISABEL COIXET, ESPAÑA-CANADÁ • 100 M • V.O. SUBTÍTULOS EN CAST.

22:30 ASTORIA, 5
IT'S FOR YOU
¿ES PARA TI? • DIR.: BRUNO LÁZARO PACHECO, ESPAÑA-CANADÁ • 94 M. • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO

22:30 ASTORIA, 7
UNA PRECIOSA PUESTA DE SOL
DIR.: ÁLVARO DEL AMO, ESPAÑA • 84 M • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS

22:45 ASTORIA, 6
TORREMOLINOS 73
DIR.: PABLO BERGER, ESPAÑA-DINAMARCA • 93 M • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS

22:45 PRINCIPE, 2
LA GRAN AVENTURA DE MORTADELO Y FILEMON
DIR.: JAVIER FESSER, ESPAÑA • 105 M • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS

PRESTON STURGES

17:00 ASTORIA, 5
UNFAITHFULLY YOURS
DIR.: PRESTON STURGES, EE.UU. • 1948 • 105 M. PRESTON STURGES

17:00 PRINCIPE, 2
STRICTLY DISHONORABLE
DIR.: JOHN M. STAHL, EE.UU. • 1931 • 91 M. PRESTON STURGES

19:30 ASTORIA, 5
THE BEAUTIFUL BLONDE FROM BASHFUL BEND
DIR.: PRESTON STURGES, EE.UU. • 1949 • 79 M. PRESTON STURGES

19:30 PRINCIPE, 2
THE SIN OF HAROLD DIDDLEBOCK
DIR.: PRESTON STURGES, EE.UU. • 1947 • 90 M. PRESTON STURGES

20:00 ASTORIA, 6
SULLIVAN'S TRAVELS
LOS VIAJES DE SULLIVAN • DIR.: PRESTON STURGES, EE.UU. • 1941 • 90 M. • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • PRESTON STURGES

21:00 PRINCIPE, 3
STRICTLY DISHONORABLE
DIR.: MELVIN FRANK, NORMAN PANAMA, EE.UU. • 1951 • 86 M.

22:30 PRINCIPE, 10
THE PALM BEACH STORY
UN MARIDO RICO • DIR.: PRESTON STURGES, EE.UU. • 1942 • 88 M. PRESTON STURGES

22:30 WARNER, 8
HAIL THE CONQUERING HERO
DIR.: PRESTON STURGES, EE.UU. • 1944 • 101 M. PRESTON STURGES

AMIGOS Y VECINOS...

17:00 ASTORIA, 4
SHATI AL-ATFAL AL-DAAIN/LA PLAGE DES ENFANTS PERDUS
LA PLAYA DE LOS NIÑOS PERDIDOS • DIR.: JILALI FERHATI, MARRUECOS-FRANCIA • 1991 • 88 M.

17:00 PRINCIPE, 6
AL-SATAN AL-AKHMAR/SATIN ROUGE
SATÉN ROJO • DIR.: RAJA AMARI, TÚNEZ-FRANCIA • 2002 • 89 M.

19:30 ASTORIA, 7
NASHID AL-ALFIYALE CHANT DU MILLÉNAIRE
LA CANCIÓN DEL MILENIO • DIR.: MOHAMED ZRAN, TÚNEZ-FRANCIA • 2002 • 79 M. • P. EN VIDEO

...AMIGOS Y VECINOS

19:30 PRINCIPE, 6
LE SOLEIL ASSASSINÉ
EL SOL ASESINADO • DIR.: ABDELKRIM BAHLOUL, FRANCIA-BELGICA-ARGELIA • 2003 • 90 M.

19:30 WARNER, 8
VIVRE AU PARADIS
VIVIR EN EL PARAÍSO • DIR.: BOURLEM GUERDJOU, ARGELIA-FRANCIA-BELGICA-NORUEGA • 1998 • 105 M

22:30 ASTORIA, 4
INCH'ALLAH DIMANCHE
EL DOMINGO, SI DIOS QUIERE • DIR.: YAMINA BENGUIGUI, ARGELIA-FRANCIA • 2001 • 98 M. ENTRE

22:30 PRINCIPE, 6
MAUSSIM AL-RIYAL/LA SAISON DES HOMMES
LA TEMPORADA DE LOS HOMBRES • DIR.: MOUFIDA TLATLI, TÚNEZ-FRANCIA • 2000 • 120 M

WINTERBOTTOM

17:00 PRINCIPE, 10
UNDER THE SUN (TV)
GB • 1992 • 76 M. • PROYECCIÓN EN VIDEO • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA

17:00 PRINCIPE, 9
24 HOUR PARTY PEOPLE
GB • 2001 • 122 M

19:00 PRINCIPE, 3
I WANT YOU
GB • 1998 • 87 M.

19:30 PRINCIPE, 10
FORGET ABOUT ME (TV)
1990 • 72 M. • PROYECCIÓN EN VIDEO

22:30 PRINCIPE, 3
WONDERLAND
GB • 1999 • 108 M

22:30 PRINCIPE, 9
24 HOUR PARTY PEOPLE
GB • 2001 • 122 M

VELÓDROMO

16:00 PRINCIPAL
DEEP BLUE
DEEP BLUE-LA PELÍCULA DE PLANETA AZUL • DIR.: ALASTAIR FOTHERGILL, ANDY BYATT, MARTHA HOLMES, GB-ALEMANIA • 90 M. • VERSIÓN EN EUSKARA

LLEVA A TUS PADRES AL CINE

18:00 PRINCIPAL
SPY KIDS 2: ISLAND OF LOST DREAMS
SPY KIDS 2: LA ISLA DE LOS SUEÑOS PERDIDOS • DIR.: ROBERT RODRIGUEZ, EE.UU. • 99 M. • PROYECCIÓN EN VIDEO • VERSIÓN EN EUSKARA

SALES OFFICE

SALA SONY

10:00 PUEBLO CHICO
FERNÁN RUDNIK • (FICCIÓN) • ARGENTINA • 2003 • PELÍCULA DE CINE EN CONSTRUCCIÓN

SALES OFFICE

SALA SONY

10:00 TOMACINCO INVIRTAMOS EN LA INFANCIA
PROYECTO EN DESARROLLO • CHUS GUTIÉRREZ, JAVIER CORCUERA, JAVIER FESSER, PATRICIA FERREIRA, PENELOPE VENTURA

12:00 LES MARINS PERDUS / LOST SAILORS
CLAIRE DEVERS • (FICCIÓN) • FRANCIA • 2003 • V.O. FRANCÉS SUBT. EN INGLÉS

15:00 SUITE HABANA
FERNANDO PÉREZ (LARGO) • DOC. • 2003 • SIN DIÁLOGOS

17:00 LA SOMBRA DEL CAMINANTE
CIRIO GUERRA (FICCIÓN) • COLOMBIA • 2003 • PELÍCULA DE CINE EN CONSTRUCCIÓN

19:00 LOS SUSPIROS DE MI CORAZÓN
ENRIQUE GABRIEL (FICCIÓN) • ARGENTINA • 2003 • PELÍCULA DE CINE EN CONSTRUCCIÓN

SECCIÓN OFICIAL **SAIL OFIZIALA** OFFICIAL SECTION

EN LA CIUDAD

España. 110 m.

Director: Cesc Gay. Intérpretes: Mónica López, Eduard Fernández, María Pujalte, Alex Brendemühl, Vicenta N'Dongo, Chisco Amado, Leonor Watling.

- *Krám-pack*-en eskutik arrakasta erdietsi ondotik, pelikula guztiz ezberdina egin du zuzendari katalanak. Hogeita hamar urte inguruko lagun talde baten erretratu baten konbentzional eta zorrotza kontatzen du belaunaldi jakin batez diharduen istorio koral honek. *En la ciudad* melodrama neurriduna da ohitura-komedia bat baino gehiago.
- *Tras el éxito de Krám-pack*, el director catalán ha optado por realizar un film completamente distinto. Una historia urbana, coral e invernal que retrata un grupo de amigos en la treintena desde un punto de vista muy poco convencional y lleno de dureza. *En la ciudad* es más un melodrama contenido que una comedia de costumbres y en ella sorprende el perfecto entendimiento entre los siete actores.
- Following the success of *Krám-pack* (Nico and Dani), the Catalan director has chosen to make a completely different kind of film. An urban, choral wintry tale portraying a group of thirty-somethings from a particularly unconventional harsh point of view.



SCHUSSANGST

Alemania. 102 m.

Director: Dito Tsintsadze. Intérpretes: Fabian Hinrichs, Lavinia Wilson, Johan Leysen, Ingeborg Westphal, Rudolph-W Marnitz.

- *Lost Killers*-en zuzendariak testuinguru errealista batean saillkaezina den umore beltz eta surrealiztaz beteriko filma eskaintzen digu. Sekula egingo ez lukeen gauza bat egitera behartutako gizon baten istorioa da. Soldadutza ekiditeko gizarte zerbitzuan diharduen gazte lasai eta baketsua mendeku goseak harrapatuko du ezinbestean. Bere belztasunean, pertsonaia bitxi, egoera zentzugabe eta dibertigarriak josita dagoen filma.
- *El director de Lost Killers nos ofrece un film difícil de clasificar lleno de un humor negro y surreal dentro de un contexto realista. Un hombre se ve obligado a hacer algo que nunca habría pensado que haría. Un joven pacífico que cumple servicios sociales para evitar la mili se ve arrastrado de una forma inexorable hacia una venganza. El film está trufado de personajes extravagantes, momentos absurdos y divertidos en su negrura.*
- The director of *Lost Killers* brings us a film that is difficult to classify, full of dark, surreal humour set in a realistic context. The tale of a man obliged to do something he thought he'd never do. An easygoing youngster doing social work to get out of doing his military service is inexorably drawn into taking revenge. A movie shot through with extravagant characters, and absurd and funny moments.

ZONA ABIERTA **ZABALTEGI** OPEN ZONE

JUEGO DE NIÑOS

España. 186 m.

Director: Joaquín Jordá.

- 1997an Bartzelonako El Raval auzoan eskandalua piztu zen. Poliziak pederastaldade beldurgarri eta antolatua zirudiena desegin zuen. Urte batzuk geroago, ustez errudun zirenen aurkako epaiketa egin zen. Jordák epaiketa hori grabatzeko aukera izan du, eta oinarritzko material hori egungo gure gizartearen hipokresia agerian uzteko erabili du, sistema judicialaren funtzionamendua salatuz. "Borrokarako" zinema puri-purian.
- *El año 1997 saltaba el escándalo en el barcelonés barrio del Raval. La policía desarticulaba lo que parecía una terrible y organizada banda de pederastas. Años después, se celebraba el juicio contra los presuntos culpables. Jordá tuvo la posibilidad de grabar este juicio y, usándolo como material base, realizar un documental que desmonta la hipocresía de nuestra sociedad actual y denuncia el funcionamiento del sistema judicial. Cine de "combate" en estado puro.*
- A scandal erupted in the Raval neighbourhood in Barcelona in 1997. The police broke up what seemed to be an awful organized pederast ring. Years later, in 2001, the alleged culprits were put on trial. Jordá had the chance to record this hearing and used it as a basis for this documentary that dissected the hypocrisy of modern society and denounced the way the legal system works.



YING XIONG (HERO)

Hong Kong-China. 98 m.

Director: Zhang Yimou. Intérpretes: Jet Li, Tony Leung, Maggie Cheung.

- Zhang Yimouren lan berriak Alfred Bauer saria lortu zuen Berlingo zinemaldian. Yimouk bere eguneroko istorio gizatiarretatik aldendu da Txinako lehen enperadoreen erregealdiaurreko urteetan (221 K.A.) girotutako shakespeare-gisako epopeia historiko honen edertasuna eta ikusgarritasunak erakarrita. Film honen protagonistak ekialdeko zinemaren bi izar distiratsuenetakoa dira: Maggie Cheung eta Tony Leung.
- *El nuevo trabajo de Zhang Yimou obtuvo el Premio Alfred Bauer en el Festival de Berlín. Yimou se aleja de sus pequeñas historias cotidianas y humanas para dejarse arrastrar por la belleza y el espectáculo de una gran epopeya histórica de resonancias shakesperianas ambientada en los lejanos años del reinado del primer emperador de China (221 A.C.). El film está protagonizado por dos de las estrellas más fulgurantes del cine oriental: Maggie Cheung y Tony Leung.*
- Zhang Yimou's latest movie was awarded the Alfred Bauer Award at the Berlin Festival. Yimou draws away from his tales of everyday human life, and allows himself to be carried along by the beauty and extravagance of a historical epic with Shakespearean overtones set way back in the reign of the first emperor of China (221 BC). The movie features two of oriental cinema's brightest stars: Maggie Cheung and Tony Leung.



FUERA DE JUEGO

Ecuador. 82 m.

Director: Víctor Arregui. Intérpretes: Manolo Santillán, Daniel Bustamante, Fabián Velasco, Ximena Ganchala.

- Víctor Arregui-ren lehen film luzea da iaz Zinema Eraikitzen ekimenera aurkeztutako lanik bikainenetako bat. Filmak Juanen istorioa kontatzen du, bere gizarte-inguruneke etsipenak hilketa bat burutzera bultzatuko duen gazte inozo eta sentiberarena. Pertsona eta gizarte jakin baten erretratua ez ezik, Arreguiaren filma Latinoamerika hondatzen ari den gainbehera moral eta ekonomikoaren adierazgarri ere bada.
- *El primer largometraje del ecuatoriano Víctor Arregui fue uno de los más notables trabajos presentados el año pasado en Cine en Construcción. Cuenta la historia de Juan, un joven inocente y sensible que se ve arrastrado a cometer un asesinato impulsado por la desesperación de su entorno social. Retrato de una vida y de una colectividad, el film de Arregui se erige en testimonio de la descomposición moral y económica que asola América Latina.*
- Ecuadorian director Víctor Arregui's first feature was one of the most remarkable films presented last year in Films in Progress. *Fuera de Juego* tells the story of Juan, a young, innocent sensitive boy driven by his desperate social surroundings to commit a murder.

- SE MANTIENE LA CLAUSURA EN EL VELÓDROMO - (PAG. 26)
 - BELODROMOKO KLAUSURA EKITALDIAK BERE HORRETAN DARRAI - (26. OR.)
 - THE CLOSING SESSION WILL STILL BE TAKING PLACE IN THE VELODROME - (P. 26)

Festival

Dirección: Carmen Izaga. **Diseño y puesta en página:** Ana Lasarte, Oihana Pagola y Nagore Koch. **Redacción:** Martin Baraibar, Sergio Basurko, Josune Díez Etxezarreta, Jon Elizondo, Mirentxu Etxeberria, Nere Larrañaga, Ane Muñoz, Allan Owen e Iker Tolosa. **Fotografía:** Juantxo Egaña, Pablo Sánchez y Eli Gorostegi. **Digitalización:** BIT&MINA **Impresión:** S.V.P. **Depósito Legal:** SS-832-94.

agenda

RUEDAS DE PRENSA

Sala 2 del Kursaal

11.00 h. *En la ciudad*

Participantes: Cesc Gay (director), Eduard Fernández, Mónica López, Vicenta N'Dongo, Alex Brendemühl, Chisco Amado y María Pujalte (actores).

13.55 h. *Schussangst*

Participantes: Dito Tsintsadze (director), Fabian Hinrichs, Lavinia Wilson, Lena Stolse (actores), Dirk Kurbjuweit (guionista), Christine Ruppert (productora).

17.00 h. Premio Donostia

Participantes: Robert Duvall

COLOQUIOS

Perlas de otros festivales

24:00 h. *Ying Xiong (Hero)*

(Hong Kong-China)

Kursaal 2

Jet Li

ZABALTEGI-NUEVOS DIRECTORES

9:30 h. *Tánger* (España)

Kursaal 2

Juan Madrid, José Manuel Cervino,

Ana Fernández, Jorge Perugorria,

Pablo Puyol (Solamente Coloquio)

12:00 h. *Fuera de Juego* (Ecuador)

Kursaal 2

Victor Arregui, Manolo Santillán

16:30 h. *Travail d'Arabe* (Francia)

Príncipe 7

Christian Philibert, Mohamed Metina

18:30 h. *Zaman, L'Homme des**Roseaux* (Irak-Francia)

Príncipe 7

Amer Alwan, Sami Kaftan

18:30 h. *Starukhi (Old Women)*

(Rusia)

Astoria 1

Gennadiy Sidorov

19:30 h. *Juego de Niños* (España)

Kursaal 2

Joaquín Jordá

SELECCIÓN HORIZONTES

17:00 h. *Narciso* (España)

Astoria 7

Udolfo Arrieta

Voyage en Oxyplatine (Francia)

Jorge Amat

MADE IN SPAIN

17:00 h. *Una Preciosa Puesta de**Sol* (España)

Príncipe 6

Álvaro del Amo, Marisa Paredes, Ana

Torrent

ENCUENTROS ZABALTEGI

Hotel M^a Cristina - 14.00 horas*Starukhi (Old Women)*

(Nuevos Directores)

Gennadiy Sidorov

Tánger (Nuevos Directores)

Juan Madrid, José Manuel Cervino,

Ana Fernández, Jorge Perugorria,

Pablo Puyol

Juego de Niños

(Especiales Zabaltegi)

Joaquín Jordá

Sin Ton ni Sonia

(Selección Horizontes)

Carlos Sama, Juan Manuel Bernal,

Cecilia Suárez, Mariana Gajá, José

María Yazpik

Una Preciosa Puesta de Sol

(Made in Spain)

Álvaro del Amo, Marisa Paredes, Ana

Torrent

CRUCE DE MIRADAS

Oficina Zabaltegi 18.00 h.

Gastón Biraben, director de *Cautiva*

y Bruno Lázaro Pacheco, director de

It's for You. Moderador: Luciano

Castillo.

GIRL WITH A PEARL EARRING • **BRITAINIA HANDIA-LUXENBURGO**

Peter Webber (zuzendaria)

Webber: «Inork ez daki zehazki nor izan zen pinturako modeloa»

Jan Vermeer pintore nederlandararen *Perlazko belarririkodun neska* koadroa oinarritzat harturik Tracy Chevalierrek idatzitako nobelatik abiatu da Peter Webber zuzendaria izen bereko film luzea burutzeko. Tebistatik lan egitetik datorren errealizadorearen esanetan: “Ez nuen Vermeerri buruzko biopic edo biografia filmaturik egin nahi, batik-bat koadro baten sorkuntza prozesua erakutsi nahi nuen, eta honen haririk, artistaren bizitzako garai jakin bat irudiztatu”.

XVII. mendeko pintore handienetakoa honen bizipenak pantailaratzeko, Webber sekulako talde teknikoaz inguratu da, horien artean nabarmen Eduardo Serra argazki-zuzendaria delarik, besteak beste, Patrice Leconteren *Ile-apaintzailearen* senarra filmeko argazki-arburadun izandakoa. “Patrice-aren argazkiak zehaztasun osoz islatzen du garai hartako espiri-



Vermeer-en jatorrizko koadroa Hagako Mauritshuis museoan dago.

tua –ziurtatzen du Webberek–. Argia egoki banatzeko gaitasun handia du, baina horrez gain, aktoreen espresioa indartzeko ahalegin berezia eskatu nion. Badakit jendeak honen moduko pelikulan girotzeari erreparatzen diola gehien, baina neri pertsonaien barne-egoera erakustea interesatzen zitzaidan eta filmaketa aurrera zihoan ahala, arreta pertsonaien emozioak adierazten zizuten aurpegiaren espresiotan jarri nuen”.

“Inork ez daki zehazki nor izan zen pinturako modeloa –argitzen du zuzendariak–, koadroak erakusten duen aurpegiak beste erreferentziarik ez baitago. Orduan, koadroko neskaekin nolabaiteko antza izan zezakeen aktore baten bila hasi ginen, baita aurkitu ere Scarlett Johanssonekin aurrez aurre topatu ginenean”. Robert Redforden *The Horse Whis-*



Peter Webberrek xehetasun handiz pantailaratu du koadro baten sortze-prozesua.

perer, Coen anaien *The Man Who Wasn't There* edo Sophia Coppolaren berriki estreiatu duen *Lost in Translation* pelikuletan jardun duen aktoreaz zera dio zuzendariak: “Oraindik gaztea izaki, Scarlett sekulako nortasuna du.

Egungo zinean inoiz gutxitan ikusten den aurpegiera dauka. Bere presentziak hipnotizatu egiten zaitu, zine mutuko aktore bat izango balitz bezala”. Filman agertzen diren koadro eta zirriborro guztiak erreplikak dira, noski:

“Vermeer bat museotik ateratzeko aseguro-poliza, pelikula bera kostatu zaiguna baino askoz garestiagoa litzateke”, erantsi zuen.

S.B.

Pintura en movimiento

La joven de la perla supone el debut en el cine de Peter Webber, un cineasta británico curtido en el medio televisivo, que se ha rodeado de un equipo técnico impresionante, conducido por el director de fotografía Eduardo Serra, responsable de películas como *El marido de la peluquera*, de Patrice Leconte. “Aunque sé que es la típica película en la que destaca la ambientación, lo que a mí realmente me interesaba era reflejar el alma de los personajes”, explicó el director. De esta forma, la traslación a la pantalla de la novela de Tracy Chevalier da como resultado una

serie de imágenes que son preciosistas ilustraciones semejantes a los cuadros de Vermeer, el pintor holandés que en 1665 pintó el cuadro *La joven de la perla* inspirador de la novela. Según indicó el director: “No he pretendido hacer un biopic, únicamente he retratado un periodo concreto de la vida del artista”. La película recrea minuciosamente los escenarios de la pintura holandesa del siglo XVII, mientras que la historia de amor entre el artista (Colin Firth) y su modelo (Scarlett Johansson) es presentada de una manera sutil, huyendo de los tópicos.

An exquisite recreation of 17th century Holland

Girl with a Pearl Earring is the first feature film made by Peter Webber, a British filmmaker with a background in television. The film has been shot by an impressive technical crew, led by the director of photography, Eduardo Serra, who was responsible for films like *The Hairdresser's Husband* by Patrice Leconte. “Although I know it's the typical kind of film in which the backdrop stands out, what I'm really interested in was to reflect the soul of the characters,” the director explained. In this way the transfer to the big screen of Tracy Chevalier's no-

vel has produced a series of images that are exquisitely beautiful illustrations that resemble Vermeer's paintings, as it was the great Dutch artist who in 1665 painted the picture *Girl with a Pearl Earring* that inspired the novel. As the director pointed out, “I haven't tried to make a biopic, I just depicted a specific period in the artist's life.” The film meticulously recreates scenes from Dutch 17th century paintings, while the love story between the artist (Colin Firth) and his model (Scarlett Johansson) is subtly presented and avoids clichés.

DONOSTIA - SAN SEBASTIÁN
 irailaren 31tik azaroaren 8ra - 2003 - 31 de octubre al 8 de noviembre
 Fantasiarazko eta Beldurrezko Zinemaren XIV. Astea
 XIV Semana de Cine Fantástico y de Terror
 14th Horror and Fantasy Film Festival

ERAKUSKETAK - EXPOSICIONES - EXHIBITIONS

El arte invisible de Emilio Ruiz

Doris Kloster

Carlos Giménez

Ilustraciones de Zoe Berriatúa

La bola de cristal

DANS LE ROUGE DU COUCHANT • FRANTZIA-ESPAÑA**Edgardo Corazinsky (director) • Marisa Paredes, Féodor Atkine, Luna Palva (actores) • Serge Lalou, Xavier Catafall y Paco Poch (productores)****Edgardo Cozarinsky: «Me parece interesante que la gente reviva su pasado»**

Especie de puzzle donde cada personaje va descubriendo el pasado, para reivindicarlo y vengarlo en algunos casos. *Dans le rouge du couchant* narra tres historias paralelas: un joven argentino que llega a París, deseando rehacer su vida, con un óleo heredado de su padre como único bien material; una psicoanalista a la que una cinta en Super 8 enviada por una amiga le revuelve el pasado y un afamado pintor, que ahora sobrevive haciendo falsificaciones, que tiene otro recuerdo obsesivo.

“En este mundo de mierda que vivimos, donde resurge la nostalgia de esa época, me parece interesan-

te que la gente que aparentemente ha rehecho su vida, de repente, vea revuelto su recuerdo, su pasado”, señaló Edgardo Corazinsky, director de la película. Definió el film como “una tentación de exorcizar el pasado. Yo mismo –añadió– y otros muchos sentimos que el pasado vuelve; algunos podemos reciclarlo, otros no. El film es un homenaje a esas víctimas de sus propios sueños”.

La historia de *Dans le rouge du couchant* se centra en gran parte del metraje en Clara, una psicoanalista argentina interpretada por Marisa Paredes, que redescubre los moti-

vos de su desazón cuando recibe una película, remitida por una amiga de sangre –no en vano hicieron el ritual infantil de unir la sangre de sus dedos– en la que aparecen los miembros de la guerrilla en la que militaban y la persona que les traicionó. “Mi personaje me gustó –explicó–. La idea de que a alguien que aparentemente controla su vida, a una psicoanalista, se le tire por la ventana una paciente en plena sesión, da idea de la situación. Luego, el desarrollo me pareció fundamental, el modo cómo se van hilando los hechos era una aliciente más”.

La otra historia, la del pintor de éxito reciclado en falsificador, está interpretada por Féodor Atkine. David, el personaje, decide desbaratar el proyecto de los traficantes para quienes trabaja y, a cambio, logra reencontrarse con la mujer que amó y que murió a manos de la Policía. “Edgardo me mandó el guión –afirmó– y sólo entendí la forma tan profunda de los personajes para resurgir a una vida real, como si estuvieran soñando una vida que no les pertenece. Estamos viviendo una época –añadió– en la que hay que reflexionar sobre la forma de tener respeto hacia nosotros mismos por-

que eso puede conducir a una conducta más ciudadana y elegante”.

Edgardo Corazinsky y Marisa Paredes se conocen desde hace años, desde que rodaron juntos una serie para la televisión francesa basada en el grupo de teatro La Barraca de Federico García Lorca. “El motor interno mío para hacer esta película –recordó el realizador argentino radicado en París– fue trabajar con Marisa. Es una mujer excepcional en todos los niveles”.

N.L.

Back to the Past

Yesterday the presentation of *Dans le rouge du couchant* (*Red Dusk*) took place with the presence of Argentinian director Edgardo Corazinsky, actors Marisa Paredes, Féodor Atkine and Luna Palva, and the producers of the film. The film tells three parallel stories: a young Argentinian who arrives in Paris to start a new life with an inherited painting as his only material possession; a psychoanalyst who receives a Super 8 film from a friend in Argentina which reminds her of her past; and a famous painter who survives as a forger and is obsessed by the memory of the woman he loved, who was tortured and killed in Argentina during the 70s. “It’s a kind of puzzle where the characters rediscover their past in order to vindicate it and, in some cases, to take revenge”, Marisa Paredes explained. “It’s a film that explores the temptation of exorcising the past”, filmmaker Corazinsky underlined.



Corazinsky y Paredes se tienen una mutua admiración desde hace años.

Juantxo EGAÑA

Patrocinador del ciclo: Entre amigos y vecinos

La energía
de las estrellas
es Natural

Como el Gas natural, la energía económica y limpia que, desde DonostiGas, S.A. llega a toda San Sebastián.

Izarren energia
Naturala da

Gas naturala bezala, DonostiGas, S.A. -tik Donostiako auzo gehiagotara iristen ari den energia berria.



ZINEMALDIEN GAILURRA / PERLAS DE OTROS FESTIVALES

TCM

THE DREAMERS

Bernardo Bertolucci: «La rebelión forma parte del ADN»

La última producción del cineasta de Parma está ambientada en París en Mayo del 68 y está dirigida a la juventud actual, según manifestó durante su comparecencia ante la prensa. El proyecto surgió cuando se dio cuenta de que no podría hacer la tercera parte de *Novecento*, posibilidad que había acariciado largamente hasta que fue consciente de que “los fundamentos de aquella película eran imposibles de repetir en la actualidad. En los setenta –explicó– los comunistas y democristianos estaban a punto de hacer algo, pero se truncó. Hoy en día todos vemos cómo están las cosas”. Fue entonces cuando tuvo acceso a la obra que dio origen a *The Dreamers* y le pareció “fiel a la época y a la situación social y política que yo conocí en el 68. Esta es la sustitución del tercer acto de *Novecento* que no he hecho ni haré jamás”.

La película narra el proceso de liberación sexual de tres jóvenes y su traslación a las inquietudes políticas y sociales de la época. Bernardo Bertolucci considera que el 68 fue un año que supuso un antes y después, fundamentalmente en cuanto a relaciones personales se refiere. “Desde el punto de vista político puede que no fuera tanto, aunque entonces pensáramos que sí, pero las relaciones interpersonales son distintas desde entonces –asegura–. La revolución del feminismo, por ejemplo, es algo extraordinario y tremendamente importante”.

Bertolucci se refirió también a la evolución de los jóvenes protagonistas de aquel movimiento, tras constatar que gran parte de la generación actual desconoce qué fue o qué significó: “Reflexioné sobre ello y vi que hay una forma de revisionismo que tiende a rechazar y negar el impacto y efecto

de Mayo del 68. Quizá –añadió– por que los que lo vivieron, lo vivieron como algo fallido. Este es un error histórico pero, sobre todo, es una injusticia. Muchos de los que entonces fueron líderes hoy están al otro lado, han alcanzado poder y han negado aquel momento”.

The Dreamers no es una respuesta nostálgica: “Creo que el mundo, la sociedad actual, está muy lejos de los sesenta. Espero –deseo– que la película tenga un efecto revelador en los jóvenes y vean que si entonces era justo rebelarse, hoy también lo es. La rebelión forma parte del ADN. No es un film ‘histórico’, es una especie de máquina del tiempo en la que hemos entrado con los personajes, hemos vuelto atrás manteniendo la presencia en el presente”.

Matizó, en ese punto, los términos nostalgia e ideología: “Los dos se utilizan muchas veces en sentido negativo. Desde que la política ha sido desprovista de ideología –explicó–, me apasiono mucho menos por la política. Es como una técnica que interesa sólo a los técnicos que luego no están a la altura de lo que tendrían que hacer. Ideología y política son dos palabras degradadas”.

Preguntado por las razones por las que eligió el final del film, Bertolucci fue rotundo: “Quería terminar con una carga policial como las que hemos visto los últimos años. Esa carga es el cordón umbilical, el punto de unión entre los sesenta y el presente. Casi no hay diferencia entre los policías que corren detrás de los estudiantes en el 68 y los que atacaron a los de Génova y Seattle. Es importante plantear cuestiones –añadió– pero yo no soy capaz de dar respuestas”.

N.L.



Bernardo Bertolucci no cree en la política desprovista de ideología.

Pablo S. QUIZA.

“I’m unable to give answers. I just ask questions”

Bernardo Bertolucci gave a press conference yesterday after the screening of his latest film *The Dreamers*, along with one of his actors, Louis Garrel and the producer Jeremy Thomas. Bertolucci said that he had begun to work on the film, which is set during the events of May 68, after he abandoned the idea of making a third part of *1900* and had been surprised when he came to do the casting how little the children of the people who took part in the events of May 68 knew about what happened at that time. He had also been struck by the fact that may people con-

sider May 68 to have been a failure, which he feels is unjust as people like him who lived before and after this time know that enormous changes took place, especially for women and he hopes that the film will bring about a revival of the spirit of those days as it is as fair to rebel now as it was then. His film finishes with a police charge that is like an umbilical cord that links May 68 to the present day with the anti-globalisation riots in Genoa. He didn’t want to resolve any of these issues but just address them. “I’m unable to give answers. I just ask questions.”

DEIA de cine en Donostia

DEIA zinemarekin Donostian

DEIA
Diario de Gipuzkoa

SECCIÓN ZABALTEGI / PERLAS DE OTROS FESTIVALES

DÍA 26 - 24:00 HORAS - KURSAAL



JET LI TONY LEUNG MAGGIE CHEUNG ZHANG CHEN DAO DONNIE
LI CHIU-WAI MAN-YUK ZIYI MING YEN



英雄
HERO

ELITE GROUP ENTERPRISES INC. PRESENTS AN ANIMATION FILM MIRAMAX FILMS + VENTURE FILMS - ZHANG YIMOU STUDIO PRODUCTION IN CO-PRODUCTION WITH CHINA FILM CO-PRODUCTION CORPORATION, SHANGHAI METROPOLITAN ORGANISATION LIMITED + BEIJING NEW PICTURE FILM CO. LTD.
DIRECTED BY ZHANG YIMOU. CASTING BY ZHANG YIMOU. COSTUME DESIGNER: ZHANG YIMOU. EDITOR: ZHANG YIMOU. EXECUTIVE PRODUCERS: ZHANG YIMOU, JET LI, TONY LEUNG, MAGGIE CHEUNG, ZHANG ZIYI, CHEN DAO MING, DONNIE YEN. PRODUCED BY ELLEN POON, TAO JING, TAN DAN, ZHANG PERTANAN, KODO, FENG WANG.
SCREENPLAY BY TING XIANG, YI ZHUN ZHOU. BASED UPON THE NOVEL BY ANGE LAHA. CASTING BY TONY CHUNG SU, TUNG. EXECUTIVE PRODUCERS: CHRISTOPHER DOWLE, H.K.S.C., ZHANG ZHEN YAN. PRODUCED BY PHILIP LEE. EXECUTIVE PRODUCERS: SHOU FANG, ZHANG WEI PHU, ZHANG YIMOU, LI FENG, WANG BUI.
EXECUTIVE PRODUCERS: ZHANG YIMOU, WANG BUI. EXECUTIVE PRODUCERS: BILL KING, ZHANG YIMOU, ZHANG YIMOU.

COLUMBIA TRISTAR FILMS DE ESPAÑA, S.A. www.herothemovie.com DVD SUBTITRAGE DISPONIBLE EN DVD CLASSICAL

NUEVOS DIRECTORES/ ZUZENDARI BERRIAK

TÁNGER

Juan Madrid: «He hecho una película que me hubiera gustado ver»

El escritor y guionista Juan Madrid ha debutado en la dirección con el largometraje *Tánger*, basado en su propia novela homónima, cuya historia tuvo como punto de partida un hecho real ocurrido en Madrid en la década pasada. «El asesinato de Lucrecia me impresionó –explica el autor de la historia–, unos fachas entraron en un refugio ocupado por emigrantes y los atacaron brutalmente». *Tánger* narra una historia policial que transcurre en el Madrid actual.

El director, que compite por el Premio Nuevos Directores, confiesa haber aprendido mucho en esta primera incursión en la dirección, «sobre todo he descubierto que esto es un trabajo colectivo y, por esa razón, tendría que haber venido todo el equipo a representarlo», manifestó. Tres de los numerosos libros escritos por Madrid han sido llevados a la pantalla hasta la fecha: «Nada que hacer», estrenado bajo el título *Al acecho* y dirigido por Ge-

rardo Herrero; *Días contados*, dirigido por Imanol Uribe, y *Crónicas de la ciudad oscura*, realizado por el cineasta mexicano Fernando Subiñana.

En esta ocasión, Madrid ha preferido ponerse tras la cámara para dirigir él mismo una adaptación de la novela *Tánger*.

Confesó sentirse un espectador más durante la primera proyección en San Sebastián, mostrándose encantado por ser ésta una película que le hubiera gustado ver.

La actriz Ana Fernández, que interpreta a Lidia, la novia de Richi (José Manuel Cervino) y a la vez amante de su hijo Abdul (Jorge Perugorría), reconoce que su personaje le preocupó mucho desde el principio, «porque nunca había encarnado a una mujer fatal devoradora de hombres», manifestó tras la proyección. El director, por su parte, reconoce haberse sentido privilegiado por haber seguido tan de cerca el trabajo de los actores y haber dis-



Juan Madrid, junto a los actores Perugorría, Fernández y Cervino. Pablo S. QUIZA

frutado de sus interpretaciones. «He sido testigo de la asombrosa transformación que hicieron con respecto a sus personajes», expresó, añadiendo que aportaron mucho a la creación de los mismos.

Juan Madrid ha querido dedicar la película a sus padres. «Mi padre fue militante antifascista y mi madre aún lo es», explicó, emocionado.

A. M.

Cinema is Team Work

A famous screenwriter and author of thrillers, Juan Madrid debuts as a director with an adaptation of his novel "Tánger", published in 1997. Set in modern-day Madrid, it is a violent yet tender story that focuses on Abdul Kader Torres, son of a former Political Social Brigade superintendent who falls in love with his father's young girlfriend. The director, who is competing for the New Directors Award, confesses that he has learnt a lot in his first filmmaking experience, "I've found out that this is, above all, a collective work and, for this reason, the whole team should have come to present it". For her part, actress Ana Fernández recognizes that she was very worried about her role because "I had never played the role of a femme fatale before". Juan Madrid wanted to dedicate the film to his parents: "My father was an anti-fascist militant and my mother still is".

De Cine !!

Salas Composición Imagen:

Efectos Digitales Cine

IQ - Inferno 2k, 4k y HD - Cineon - Shake

Flame - Spoke - Edit Box - Avid On/Off-line

Departamento 3D

Sonido Digital

Sala Intermediate Digital:

Telecine a 2K/HD, Scanner Genesis Plus a 4K

Edición, composición y conformación

de diferentes formatos a tiempo real

en un mismo time-line

Proceso de masterización a tiempo real

en todas las resoluciones

Corrección de color electrónica Q color

En Filmtel, desde 1985, ofrecemos todas las herramientas necesarias para realizar una postproducción digital de calidad

FILMTEL



NEW!

Nueva sala **intermediate digital**
un paso más en el universo de la postproducción digital

Presentación 16 de Octubre en Filmtel - Barcelona 19:30 h

Información: 93 494 74 00

NUEVOS DIRECTORES / ZUZENDARI BERRIAK

STARUKHI (OLD WOMEN)

G. Sidorov: «Ojalá esta historia sirva como modelo para nuestro futuro»

La película rusa *Starukhi* tiene como protagonistas a un grupo de ancianas que viven en una aldea alejada del mundo, cuyo único contacto con el exterior es la familia de refugiados procedentes de Asia Central, a quien en un principio habían rechazado y acababan por aceptar, y unos soldados que las visitan de vez en cuando. Uno de ellos está interpretado por el propio director, Gennadiy Sidorov, que figura también como productor y guionista de la película. De las ancianas, tan sólo una, Valentina Berezutskaya, es actriz profesional.

Éstas viven con mucha precariedad, no tienen ni luz eléctrica, aunque, según Sidorov, su condición de vida es mucho mejor que la mayoría de los habitantes de cualquier pueblo fuera de Moscú. "Es una lástima ver cómo jovencitas de quince años están totalmente alcoholizadas, sin tener a dónde ir", explica, y confiesa sentir pena al oír que Rusia vuelve a nacer, "espero que vuelva a ser grande como antes", dice. Nacido en la antigua URSS, el director cuenta que vivían bien pero que "lamentablemente lo

perdimos", y querría que su película pudiera servir como un modelo de futuro para su país: "*Starukhi* es un intento de que gentes de distintas comunidades, culturas o procedencias puedan volver a unirse". Añade que "gracias a Dios, hay mucha tierra y espacio para todos". Piensa que la revolución era necesaria, pero que hay otras maneras y que la perestroika se podía haber organizado de una forma diferente.

Sidorov no tuvo dificultades para financiar esta ópera prima, con la que compite por el Premio Nuevos Directores, al obtener ayuda del Estado. "No existen patrocinadores en Rusia, así que tengo que agradecer al Ministerio de Cultura sin cuyo apoyo no podría haber realizado mi proyecto", manifiesta. Él es actualmente director del consejo Asesor del Fondo Cinematográfico.

El director concluye con una anécdota sobre la manera tosca de hablar de las ancianas en su película: "La protagonista principal decía el texto y me preguntaba si me había gustado. Después me solía proponer incluirle algunos tacos".

Gennadiy Sidorov presentó su ópera prima, *Starukhi*.

E. GOROSTEGI

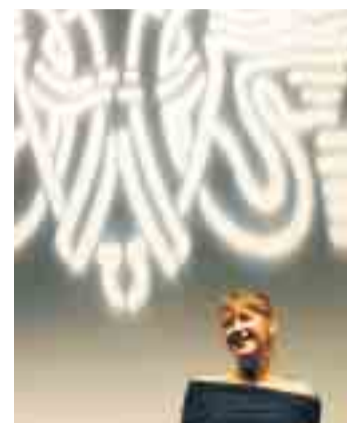
A Plea for Tolerance

A Plea for Tolerance Russian director, scriptwriter and producer Gennadi Sidorov presented yesterday his opera prima *Starukhi (Old Women)*, a film set in a remote hamlet inhabited by a group of old women who initially reject a family of Central Asian refugees. "*Starukhi* is an attempt to bring together

people from different communities, cultures or origins", the filmmaker explained.

Swimming Pool

François Ozon's film was presented last night by actress Ludivine Sagnier who, referring to the film, told the audience "Don't believe everything you see".

**Ozonen *Swimming pool* Gailurra Ludivine Sagnier antzezleak aurkeztua.**

François Ozon's film was presented last night by actress Ludivine Sagnier who, referring to the film, told the audience "Don't believe everything you see".



Zinezko garraioa

Dorrestiako Nazioarteko Zinemaldiko Garraio Ofiziala

DHL

LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS /

ZINEMALDIEN GAILURRAK / PERLAS DE OTROS FESTIVALES

TCM

THE DREAMERS



El año en que el mundo atravesó las pantallas y la calle entró por la ventana

Tras películas hermosas pero más "pequeñas" —si es que algún trabajo del realizador italiano se puede considerar menor—, como *Asediada* o *Belleza robada*, Bernardo Bertolucci vuelve a los grandes hitos de la historia, pero no con la épica de *Novecento* o de *El último emperador*, sino con un relato más intimista que le sirve de llave para penetrar en los días de Mayo del 68 y en una generación que quiso cambiar el mundo. Fueron unos días, como se dice en la película, en los que el mundo atravesó las pantallas y la calle entró por la ventana. Aunque sea en un segundo plano, la revuelta está constantemente presente en *The Dreamers*, que no por ello deja de ser una historia de amor a tres bandas, un amor incestuoso y trasgresor. Es una historia de interiores, más cercana en muchos aspectos a *El último tango* que a las grandes superproducciones que ha dirigido, y es también una declaración de amor al cine de todos los tiempos, a sus grandes obras y a las gentes que las hicieron posibles.

Un joven americano que se encuentra en París para apren-

der francés conoce en la Cinemateca Francesa a una curiosa pareja de hermanos, fanáticos como él del cine, gente que se pone en las primeras filas porque, como dice la voz en off al principio de la película, quieren que las imágenes les lleguen sin contaminar, sin gastar, ser los primeros en recibirlas. Son días de revuelta también en el templo del cine francés: Malraux acaba de destituir a su director y los cinéfilos protestan en la calle. En una de esas protestas el joven Matthew conoce a Isa y Theo, con los que enseguida conecta gracias al cine. Le invitan un día a cenar a su casa y ya apenas saldrá de ella. Descubre enseguida que los dos hermanos mantienen una relación incestuosa en la que es invitado a participar. Fuera las calles hierven, pero sólo llegan los ecos de los disparos, los gritos y las pedradas. Ellos están en otra historia, en una relación en la que también se discute de política, encerrados en una casa en la que abundan los retratos de Mao. Hay desavenencias, hay discusión, pero sólo el día en que salen a la calle llegará a hacerse insalvable

la distancia entre ellos, una distancia marcada por la violencia.

Todo ello está magistralmente contado por un Bertolucci que llevaba años dándole vueltas a un proyecto sobre Mayo del 68, una revuelta sobre la que todavía se discutirá durante decenios si logró algo o fue un fracaso. No había ninguna playa bajo los adoquines, pero seguramente muchos de los avances de los que disfrutamos ahora han sido posibles gracias a la gente que entonces estaba convencida de que podía cambiar el mundo y pedía lo imposible. Y festivales de cine como éste siguen siendo posibles porque mucha gente ha tomado el relevo de aquellos muchachos que se dejaban la retina en la Cinemateca y hacían gala de su erudición cinematográfica. *The Dreamers* es una mirada sin nostalgia a esa época frenética, además de un homenaje, y también un regalo, al cine de siempre, al cine que se va haciendo clásico porque nunca muere. Y esta película, como la mayor parte de la obra de Bertolucci, está llamada a perdurar.

SWIMMING POOL

Fikzioen panpin errusiarrak

Literatura eta errealtatea nahasten dituzten lanak, fikzioa fikzioaren barnean aurkezten duten pelikula batzuk ikusi ahal izan dira Zinemaldiaren aurten go edizioan, eta haietako bat François Ozon-en *Swimming pool* da. Okerrez beteriko istorio entretenigarria da film hau, baina gauza guztien gainetik bertan lan egiten duten bi aktoreen lana azpimarratu behar da, *Sous le sable*-n interpretazio bikaina egin zuen Charlotte Rampling eta *8 femmes* luzemetraian parte hartu zuen Ludivine Sagnier.

Cannesen aurkeztua, *Swimming pool* pelikula poliziakoa dela esan genezake, baina ez hori bakarrik, belaunaldi desberdinetako emakumeen arteko harremanez eta elkarbizitzaz ere hitz egiten baitu, London handitik Frantziako probintzietan galdutako herriska batera garamatzalarik. Betiko nobelak idazteaz aspertuta dagoen idazle bat (Charlotte Rampling) bere editorea ikustera doa. Aldatu nahi du, nazkatuta dago bere liburu guztietako protagonista den detektibeaz, beste estilo bat bilatu nahi du, hiritik atera, eta, garbi esaten ez bazaigu ere, inoiz editorearekin izan zuen harremana berpiztu nahi luke. Editoreak Frantziaren duen etxea eskainiko dio eta hara joanen da. Laster aurkituko du behar duen lasaitasuna, baina egun batean editorearen

alaba (Ludivine Sagnier) aurkeztuko da eta elkarbizitza ez da erraza izanen. Egund batean hilketa harrigarri bat gertatuko da, ez dakigu oso ongi benetan edo fikzioaren barnean dagoen beste fikzio batean, eta gauzek beste norabide bat hartuko dute.

Sous le sable pelikulan sekulako erakustaldia eskaini zuen Charlotte Rampling-en lanaren kalitatea berehala nabarmen-tzen da hemen ere, eta, bere azken lanak ikusita, badirudi François Ozon, George Cukor-en antzera, emakumeen zuzendari-tzan espezializatutako zinegileetako bat bilakatu nahi duela. *Swimming pool* fikzioaren zirku-loei buruzko pelikula bat da, baina azkenean begian geratzen zaiguna bi emakume dira.

NUEVOS DIRECTORES / ZUZENDARI BERRIAK



TRAVAIL D'ARABE

Racismo y chapuzas impunes

Realizado en clave de humor, pero con un cierto tono melancólico, el largometraje de Christian Philibert *Travail d'arabe* es una denuncia del racismo de la sociedad francesa, pero también de la chapuza indecente, de la desidia en el trabajo, del sacar pasta como sea sin ofrecer a cambio más que un desastre de servicio. Al parecer, eso es lo que significa en francés, con toda su carga racista y xenófoba, la expresión "travail d'arabe", un trabajo hecho de cualquier manera, sin mimo, sin cuidado, algo parecido a los famosos personajes de Ibáñez Pepe Gotera y Otilio (chapuzas a domicilio). Y hay también cierta denuncia de un sistema económico que se aprovecha de los más débiles de la sociedad, de los inmigrantes, o de los que, aunque no sean inmigrantes porque han nacido en el corazón de Francia, tienen unos rasgos diferentes y viven de otra manera.

Un francés de origen magrebí recién salido de la cárcel, en la que se ha pasado varios meses por doscientos gramos de hachís, decide que ya es hora de formalizarse, de buscar un trabajo honrado y ser un buen ciudadano. Pero cuando llega a casa de la familia su padre le pone de patitas en la calle y se marcha al pueblo donde vive su hermana,

dispuesto a hacer cualquier cosa. Gracias a su hermana, contacta con un comercial sin escrúpulos, un personaje totalmente acelerado que parece haberse caído de pequeño en la marmita de speed, y empieza a trabajar para una empresa de instalación de calentadores y calderas, una empresa en la que la chapuza es la única norma, una empresa en la que el encargado se pone ciego de cervezas antes de colocar el primer tornillo y en la que el cliente jamás tiene la razón. Choca enseguida con los dos hermanos propietarios de la empresa, con el encargado y con todos los chapuceros, por lo que es despedido. Empieza entonces una peripecia en la que intentará demostrar la negligencia y la ineptitud de sus ex empleadores. Pero el sistema judicial se lo va a poner muy difícil.

Con golpes hilarantes, el principio de la película es desternillante, aunque luego adopta un tono de denuncia y transmite toda la impotencia de alguien que sabe que la chapuza quedará impune. El discurso es gracioso y está voluntariamente exagerado para hacer reír al espectador, pero muestra algo muy cotidiano en nuestra sociedad, la chapuza impune, para acabar con una imagen absolutamente surrealista.

STARUKHI (LES VIEILLES)

Sovieta ondoingo paisajeak

Paisaje batzuek erakarri egiten gaituzte, nahiz eta haietan desolazioa besterik ez dugun aurkitzen, eta oso gutxitan pentsatzen dugu paraje horietan jendea bizi ohi dela, gu bezalako jendea, egunero aurrera jo behar duena, egunero jan behar duena, hotza izanez gero egunero berotu behar duena. Behar bada gauza horiek guztiak kontutan hartuko bagenu toki horiek ez gintuzkete horrenbeste erakarriko, jakina baita giza-faktorea azaltzen denean, paisajeak ikaragarri korapilatzen direla.

Horrelako zerbait gertatzen da Gennady Sidorov errusiarraren lehendabiziko luzemetraian: oso toki ederrak azaltzen dira, sekula bukatzen ez den lautada infinito batean kokatutako paisajeak dira, baina bertan jendea bizi da eta honek korapilatu egiten ditu gauzak, jendeak amodioak, gorrotoak, inbidiak, berekoizkeriak eta antzeko gaisotasunak izaten baititu. Herri berezia da gainera Sidorovek aurkeztu diguna: dozena erdi bat atso eta Down sindromeak jotako mutiko bat dira bertako biztanle bakarrak. Beren gorabeherekin nolabaiteko bizikidetzat antolatzeke gai izan dira atsoak eta haietako baten batek vodka

destilatzen du, inguruan dabil-tzan soldaduekin negozio ederre-rrak egiten dituztelarik.

Alabaina, egun batean familia kanpotar bat iritsiko da, beste hizkuntza bat hitz egiten duen familia, beste erlijio bat daukana, eta tirabirak areagotu egiten dira. Mutiko atzeratuak su emanen dio etorri berrien etxeari eta orduan, herri txiki askotan gertatzen denaren antzera, gorroto guztiak alde batera utzi eta aurretik ezinezkoa zirudien elkartasuna azalduko da. Tartean arazoak sortuko dira inguruko soldaduekin, baina piskanaka-piskanaka indartuz joanen da herri-tarren arteko adiskidetasuna. Familia berriaren ume baten jaiotzak eta martxan jarritako estazio elektrikoak ederki lagunduko dute harremanak sendotze horretan eta festa batekin aldarrikatuko dute bizimodu berria.

Sovietarren ondoingo Errusiaren zati txiki baten errealtate-isaletan nahi izan du seguro aski Gennadi Sidorovek pelikula honetan. Hiri handietatik urrunduz, herriska txikien bakardadea eta ahanztura eraman ditu zeluloidera eta pelikula atsegina egin du, *happy end* eta guzti, baina agian naif samarra atera zaio, egunkariak irakurtzen dituen edozeinek ongi baitaki errealtate askoz ere gordina-goa dela Soviet Batasun ohiak utzitako arrastoetan.



Altadis con el cine

Altadis tiene un compromiso con el cine. Busca nuevos talentos, participa en la realización de eventos y ayuda a promocionar y estrenar las obras menos conocidas.

Altadis quiere hacer su aportación a la industria cinematográfica para que ésta siga siendo una manifestación de la pluralidad, libertad y tolerancia de nuestra sociedad.



Selección Horizontes

ANA Y LOS OTROS

Celina Murga: «La película oscila entre el pasado y el presente de la protagonista»

La primera incursión en el mundo del largometraje no ha podido ser más exitosa para la realizadora Celina Murga, ya que *Ana y los otros* ha recibido varios premios durante su periplo por varios festivales internacionales (Venecia, Toronto, Buenos Aires...). Esta directora argentina se muestra asimismo contenta por acudir a Donostia, donde precisamente este año hay mucha presencia filmica procedente de su país, una circunstancia con la que bromeaba con otros compatriotas al comentar que en lugar de Horizontes Latinos "esta sección se podía llamar Horizontes Argentinos".

Ana y los otros aborda los problemas de desarraigo que surgen cuando la protagonista regresa a su lugar de origen y descubre que no es como lo recordaba. Celina Murga reconoce que en la película

hay detalles autoreferenciales "porque al igual que yo, el personaje de Ana también nació en la región del Paraná. La idea inicial del filme es el desafío, a través del recorrido que lleva a cabo la protagonista cuando vuelve a su ciudad natal; es una especie de oscilación, de duda por reconocerse en un lugar determinado. Hay un punto de inflexión entre su pasado y su presente, porque Ana pertenece a ese lugar donde nació, pero ya no tanto".

Tanto Celina Murga, como Camila Toker, la actriz protagonista, coinciden al afirmar que aunque la película transcurre en una región de Argentina "es un tema universal, con el que se puede identificar cualquiera. En el festival de Toronto hubo gente que nos dijo que se veía plasmada con lo que le ocurría al personaje de Ana. Es como tener

la sensación de que el personaje va más allá de donde se cuenta la historia".

El papel está protagonizado por Camila Toker, que confiesa haber trabajado con mucha libertad pero al mismo tiempo con control "después de haber hablado mucho con Celina de cómo era el personaje. Creo que eso es bueno para mí como actriz, porque ella me marcaba unas pautas y yo sabía por dónde seguir", comenta.

Por su parte, la realizadora argentina manifiesta estar muy satisfecha de la elección de esta actriz "porque el éxito de un personaje tiene que ver con la persona que lo interpreta. Para mí es muy importante el casting y confío plenamente en cómo lo va a hacer la persona que he elegido".

M.E.



Eli GOROSTEGI.

La realizadora Celina Murga y la actriz protagonista Camila Toker presentan en Donostia *Ana y los otros*.

SIN TON NI SONIA

Carlos Sama: «Esta película te hace reír, pero de manera profunda»

"Una comedia que te removerá el corazón, pero también otros órganos". Con esta frase se promociona *Sin ton ni Sonia*, una película mexicana en la que aparentemente los géneros cinematográficos

se mezclan, pero que se puede definir como comedia. Y es que tal y como comenta su director Carlos Sama "queremos que el público se quede con una reflexión; que la comedia no es más ligera que el me-

lodrama, y además suele estar más infravalorada en los festivales. Esta película te hace reír pero de una manera profunda, porque tiene muchas posibilidades de lectura y donde el espectador se

puede preguntar qué hace con su vida".

Este es el primer largometraje del realizador mexicano Carlos Sama en la que los distintos personajes se mueven entre la crisis de los 30 años y sus obsesiones particulares, porque como comentaba uno de los actores, Juan Manuel Bernal, "todos son obsesivos porque están tratando de llenar un vacío; el mío con el trabajo, otro con la informática, otro con el amor..."

Sin ton ni Sonia fue estrenada en México hace dos meses donde ha permanecido en cartel "con polémica, porque ofrece muchas lecturas; había personas que la amaban o la odiaban", como cuenta el director. La película está plagada de un humor especial como es el mexicano con el que se identifica mucha gente, "porque es muy liberador. Somos un pueblo que nos reímos de nuestras tragedias y ese humor es muy de nosotros".

La película cuenta con referencias al cine mexicano de los años setenta y algo del de Quentin Tarantino, pero Carlos Sama no quiere etiquetar a su largometraje como otro de la nueva ola mexicana. "¿Qué es eso?", se pregunta; "no se puede hablar de una nueva ola, pero sí del interés que hay en México por hacer cine de forma diferente. Antes era más gubernamental y al que sólo podía acceder muy poco público".

La película está producida por una major, como es Columbia Tristar, pero tuvo un rodaje con múltiples dificultades, a juzgar por las palabras del equipo. "Es muy pequeña, teníamos muy poco presupuesto y en dos ocasiones tuvimos que parar el rodaje. Pero el amor al proyecto nos hizo aguantar porque estábamos muy involucrados con él", cuenta Juan Manuel Bernal.

M.E.



Eli GOROSTEGI.

Los actores protagonistas, Jose M^o Yázpik, Cecilia Suárez, Mariana Gajá, Juan Manuel Bernal y el director Carlos Sama.

EUSKAL TELEBISTAK aurkeztuta

KABIER EUZKITZE KLAUDIO LANDA ANA URRUTIA FELIX LINDARES JULIAN IRTZI IBAN GARRATE IÑAKI LOPEZ

denboraldi berrian ZINEMA, INFORMAZIOA, KIROLAK, LEHIAKETAK, TELESAILAK, DOKUMENTALAK eta askoz ere gehiago

etb

Lindar bizian

1999-2004 DENBORALDIA

Es en image.net...



- ▶ En el Festival de San Sebastian consiga todo el material publicitario y de marketing que pueda necesitar en www.image.net
- ▶ image.net es el líder mundial de la distribución de material publicitario y de marketing para la industria del entretenimiento. Únase a nuestra comunidad de periodistas más de 28.000 y empiece a descargar imágenes de alta calidad y otros materiales publicitarios.
- ▶ image.net es completamente gratuito para la prensa.
- ▶ Visite www.image.net ahora para ver lo que podemos hacer por usted.

image.net

madpix^{EE}
Madrid Film Lab

▶ UN AÑO DE MADPIX Y MADRID FILM LAB

2004

2002

Nace un nuevo laboratorio digital. Un interlocutor único. Un contacto directo. Un asesoramiento integral. Una línea de atención personal. Todas las claves de Éxito.

2003

Doce meses después, nuestros propósitos son una realidad. **Buen viaje excelencia. Cosas que hacen que la vida valga la pena. Descongélate. Fuera de Juego. Hable con Ella. Héctor. La mala educación. Slam. Las voces de la noche. La agonía. El As.**

Conoce el laboratorio digital: 902 01 34 94

Zinemaldia, la escuela de escuelas



Escuela de Cinematografía y del Audiovisual de la Comunidad de Madrid (ECAM)

Herederas de las míticas IIEC y EOC donde se formaron cineastas de la talla de Juan Antonio Bardem, José Luis Borau, Pilar Miró o Carlos Saura, la ECAM surgió en 1994 como fundación cultural sin ánimo de lucro. El profesorado está formado por profesionales en activo y el plan de estudios de tres años se desarrolla en diez especialidades. Los alumnos realizan ejercicios filmados y grabados en vídeo y el último curso, un cortometraje en 35mm de libre creación.



Ecole Supérieure d'Audiovisuel (ESAV)

Escuela perteneciente a la Universidad de Toulouse-Le-Mirail que enfoca su sistema docente a formar directores capaces de tomar las riendas de todos los aspectos del rodaje. El curso tiene una duración habitual de cuatro años y está dirigido a potenciar la creatividad y la investigación de sus estudiantes. Para ello, dispone de un laboratorio conocido como LARA (laboratorio de investigación del audiovisual, por sus siglas en francés).



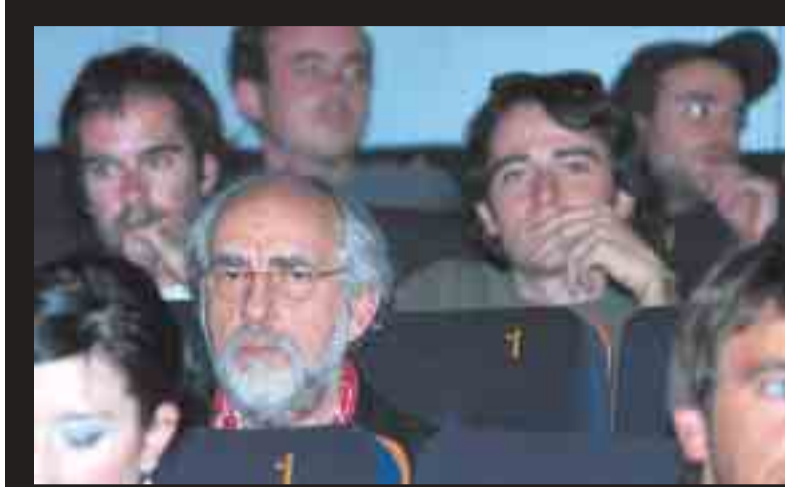
Escuela superior de Cine y Audiovisual de Cataluña (ESCAC)

Centro docente privado adscrito a la Universidad de Barcelona. Su plan de estudios y contenidos se fundamentan en ofrecer a todos los estudiantes un conocimiento teórico-práctico lo más científico y sistemático posible del fenómeno audiovisual. Se busca que la formación implique trabajar en equipo, dotar de instrumentos para nuevas experimentaciones técnicas y estéticas y propiciar el contacto con profesionales.



La femis

Creada en 1986 como sucesora de l'IDHEC, la prestigiosa escuela La femis ha participado en la formación de más de 500 artistas y "artesanos" del cine. Ya sea en realización, producción, escenografía, decoración, imagen, sonido o montaje, a lo largo del curso cada estudiante participa en diferentes equipos cubriendo cada una de estas áreas en condiciones de semi-profesionalidad. De esta forma consiguen que durante el transcurso del año los estudiantes de esta escuela parisina participen en más de cien películas o ejercicios filmicos.



Arturo Ripstein aportó su punto de vista sobre las nuevas tecnologías.



Profesores y estudiantes de las escuelas de cine intercambiaron sus experiencias en los encuentros de ayer.

EL GOROSTEGI.

Han llegado a Donostia para ver, escuchar, compartir y aprender. Son seis escuelas de cine a las que, tras otro curso de arduo trabajo, les ha llegado la hora de compartir el fruto de tanto quebradero de cabeza. La de ayer fue una larga jornada, casi maratoniana, donde cada uno fue mostrando lo que había traído bajo el brazo. Y tal y como ocurrió en la pasada edición, la cosecha ha dado de todo, tanto en formatos como en contenido: documentales, dramas, ejercicios, cortometrajes, animaciones, 35mm., 16mm., digital... Pero el día de ayer sirvió también para confirmar algo que todos sabían: que cada escuela, como cada maestrillo, tiene sus métodos, sus prioridades, sus limitaciones y sus influencias.

Hablan los estudiantes

Y con el atardecer llegó la hora de las comparaciones, que de eso se trataba: Rodrigo Rodero, director y coguionista del cortometraje *Kundas* y estudiante de la ECAM de Madrid, observaba grandes diferencias con otras escuelas: "La nuestra es más técnica, más académica que otras. En la ESCAC (Cataluña), por ejemplo, dejan más margen a la creatividad, arriesgan más, y en otras, co-

mo en la Pérez Rosales de Chile, se nota la falta de recursos. Pero eso es lo mejor, cuando ves que esas carencias se suplen con energía, ganas y arte".

Otra de las escuelas más prestigiosas que ha tomado parte en estos encuentros ha sido La femis de París. Stylianos Pangalos, uno de sus estudiantes, declaraba que lo que más le había sorprendido era las muchas formas de hacer una película que había. Reconocía que su escuela, una de las más pudientes, daba la oportunidad de trabajar a lo grande, en 35mm., con grandes presupuestos, efectos... Sin embargo, opinaba que "sin todos esos medios también es posible hacer buen cine, y algunos de los trabajos que se han mostrado hoy son buena muestra de ello. Además -añadía- el trabajar con tantos medios supone una presión extra, fiel reflejo de la realidad del mercado, pero que lamentablemente limita otros aspectos como la experimentación o la creatividad". Para Denise Castro, directora de *Love U* y estudiante de último curso de ESCAC lo más interesante de este segundo encuentro de escuelas ha sido "la oportunidad de hablar con la gente, compartir la ilusión, las inquietudes y la lucha de cada uno".

Uno de los momentos más interesantes del día resultó la intervención del realizador mexicano Arturo Ripstein, que tomó parte en el debate para conversar sobre el uso de la tecnología digital como alternativa válida a los muchas veces inalcanzables presupuestos requeridos en 35mm. o 16mm. "Una de las historias del cine -declaró- es la de los cambios tecnológicos: del blanco y negro al color, del mudo al sonoro...". Arturo Ripstein defendió la tesis de que, fueran cuales fueran los medios, las herramientas, el objetivo era el mismo. Además, señaló que el formato digital estaba en fase de evolución, por lo que aún era muy pronto para teorizar sobre el mismo. "Hay que inventar una estética, que luego vendrá la ética". Para el realizador mexicano, que lleva ya tres trabajos realizados en este formato, los jóvenes de hoy en día tienen demasiadas reservas ante la tecnología. "Salen de la escuela y todos quieren enormes camiones, sillas con su nombre y grandes cámaras. Y el digital no es así", dijo. Al final, aseguró que la diferencia es muy simple: "O se hacen, o no se hacen. Y si no, siempre nos quedará la veterinaria o la odontología".

I.T.



Patricio Guzmán, en el Encuentro de Escuelas

El cineasta chileno Patricio Guzmán cerró ayer el Encuentro Internacional de Escuelas de Cine con la presentación de dos de sus trabajos, *Madrid* y *Salvador Allende*. La proyección que sin duda más expectación levantó fue la de seis minutos y medio que conformaba el embrión de un futuro filme sobre el malogrado presidente chileno. El material se encuentra aún sin montar, así que aprovechó la presencia de los estudiantes para animarles a que vieran cómo "dentro de un año, de estos seis minutos saldrá todo un largometraje". Parte del material fue grabado por él mismo hace treinta años y según declaró, "entonces no le di importancia a su figura, estaba más interesado en Unidad Popular, en el grupo, más que en Allende".



Universidad de Cine Pérez Rosales

Escuela recién nacida en Santiago de Chile en el seno de la Universidad Pérez Rosales. Da prioridad a la formación interdisciplinaria con el objetivo de crear profesionales capaces de innovar y crear nuevos ámbitos de acción. Desde el inicio los estudiantes tienen vínculo con todas las formas y etapas de hacer cine.

ORSON the KID escuela de cine para niños

Orson the Kid Esta escuela de cine para niños de entre ocho y dieciséis años es una experiencia pionera en el desarrollo personal y creativo de los niños en el mundo audiovisual. Parte de la base de que el lenguaje artístico-técnico que brinda el cine favorece el trabajo en equipo y la integración de estos jóvenes estudiantes a través de las materias que componen la creación de una película. Apuesta por la diversidad de sus contenidos artísticos, convirtiéndose así en la primera escuela clásica de cine para niños en toda Europa.

An extraordinary variety of work at the Film School Day

Six film schools came to San Sebastián to look, listen, share experiences and learn in the second Film School Day that took place at the Festival yesterday. They brought an extraordinary variety of work with them, both in content and format, including documentaries, dramas, shorts, cartoons, 35 mm film, 16 mm, digital films. The day also confirmed something that we all knew: each school has its own methods, priorities, limitations and influences. Rodrigo Rodero, the director and co-scriptwriter of the short *Kundas*, and a student at the ECAM in Madrid felt that their work was more technical and academic than other schools. "The ESCAC in Catalonia, for example, are more daring and with the Pérez Rosales from Chile, you can see that they work with few resources, but that's the best thing about it; when you see that they make up for these flaws with energy, enthusiasm and art".

Patrocinado por:



Harold Lloyd, protagonista de 207 películas

Pertenece a la irreplicable saga de grandes cómicos que, como Semon, Langdon, Chaplin, Laurel o Keaton, crearon el fascinante género burlesco en el embrionario arte cinematográfico. Sin embargo, el hecho de que únicamente dirigiese 5 películas, escribiese el guión de una y fuese el productor de 13, de las 207 que protagonizó, menguó injustamente su categoría de autor. A Lloyd no le gustaba dirigir e interpretar a la vez. Concebía los gags que otros ponían en escena. Método de trabajo respetable, pero que fue utilizado despectivamente por sus detractores. Empezó en 1913, creando pronto el personaje de chico despistado y voluntarioso provisto de gafas con montura de carey y sombrero canotí. Rodó sólo 6 filmes sonoros y se retiró, hasta que Sturges le requirió para colaborar en la que sería su última película. En 1920, durante un rodaje, le explotó una bomba que le amputó los dedos pulgar e índice de la mano derecha. Hubo de usar una prótesis oculta por un guante color carne con los nudillos y uñas bordados.

AMÉZKETA

Una batuta celosa

Se ha dicho mil veces que la obra de Preston Sturges como director, que abarca doce películas, tiene en realidad todo su máximo valor en las ocho primeras, las que dirigió para la Paramount entre 1940 y 1944. Y efectivamente, así es, hay una unidad de estilo y de logros en ese recorrido entre **The Great McGinty** y **The Great Moment** que Sturges no volvería lograr en los inciertos años en que hizo sus otras cuatro películas. Para empezar, las oportunidades de dirigir se espaciaron en esta última etapa: sólo cuatro filmes entre 1944, cuando acabó **The Great Moment**, y 1956, cuando hizo **Les Carnets du Major Thompson**. De los cuatro títulos, uno fue realizado para Howard Hughes (**The Sin of Harold Diddlebock**), dos para la 20th Century Fox (**Unfaithfully Yours** y **The Beautiful Blonde from Bashful Bend**, su única película en color) y la última en Francia, para la Gaumont (**Les carnets du Major Thompson**). El resultado de esa segunda y errática etapa, es también muy desigual.

The Sin of Harold Diddlebock (1947) es un intento, poco logrado, de darle continuidad a una de las estrellas del cine cómico mudo, que como tantas otras, tuvieron dificultades para continuar en el sonoro. Harold Lloyd es el protagonista de una historia ambientada entre el

rugby, las carreras de caballos, y el circo, con el colofón de un león que pasea por las calles el protagonista. La alusión a la época muda es tan directa como que los primeros minutos de la película contienen escenas de otro filme protagonizado por Harold Lloyd en los años 20, **The Freshmen**.

En cambio **Unfaithfully Yours** (1949) vuelve a contener todas las cosas que nos gustan del cine de Sturges: sarcasmo, ingenio, agudeza para los dobles sentidos, diálogos frenéticos, personajes con fuerza hasta en los más pequeños papeles. El director de orquesta que encarna Rex Harrison está celoso de su mujer, encarga que vigilen sus movimientos y la obsesión le lleva al deseo de asesinarla. Entre la realidad y la imaginación juega continuamente el filme, que incluso en su final se puede interpretar de doble manera. Los detalles no tienen desperdicio y también hay nuevos desafíos a la censura. En el tórrido, para la época, reencuentro en el aeropuerto de la pareja protagonista, y entre largos y sensuales besos y abrazos, surgen dobles sentidos nada inocentes, ante algunos testigos atónitos de la escena: "Apenas levanto la batuta, la música acude", dice él. "Una batuta mágica, cubierta de polvo de estrellas", responde ella, con una



The Sin of Harold Diddlebock protagonizada por el actor cómico Harold Lloyd.

mirada más que pícara. La señora que observa, poco satisfecha de su matrimonio se lamenta: "Hay hombres que despiertan ganas de champán y otros, las de zumo de ciruelas pasas". Está claro que en **Unfaithfully Yours** estaba plenamente reconocible el gran Preston Sturges, aunque ya fuera de la Paramount. Hoy se suma al programa **We Live Again**, que

estaba programada en la primera etapa del ciclo, ya que es una de las películas en que Sturges es sólo guionista, aunque no llegó a tiempo. Ahora se puede disfrutar de esta gran adaptación de la novela de Tolstoi "Resurrección", dirigida por Rouben Mamoulian.

Ricardo ALDARONDO

"Mi nombre es Ondo, Mikel Ondo".

EL FESTIVAL NO ACABA EN EL CINE.

Llama al **11 888**, el número de información telefónica y encuentra **teléfonos de particulares**, restaurantes, salas de conciertos, coches de alquiler, agencias de viajes, trajes de fiesta, peluquerías, zapaterías... Recibirás la información por sms, fax, e-mail, plano de situación o hablarás directamente con el número solicitado.

Con el **11 888**, los finales son de película.

llama y encuentra

11 888



Mercedes-Benz. Vehículo Oficial del Festival de Cine.



Mercedes-Benz

INCH'ALLAH DIMANCHE

Oroitzapen ariketa gisa eginiko Yamina Benguiguiren komedia nostalgikoa bat

Bigarren Mundu Gerraren ondorengo urteetan, Frantziako gobernuak magrebtar langile pila bildu zuen, eskulan emankorren urritasunari aurre egitekotan. Prozesuak, 60ko hamarkadan indartua, gizonzakoak soilik hartzean zetzan, izan ere, ez baitzieten onartzen familiarekin edota emakumezkoen batekin Frantzian kokatzea. 1974an, berriz, Chirac agintean zegoela, emazteak, seme-alabak, amaginarrebak nahiz lehengusuak ekartzeari legezko bihurtu zen, eta orduz geroztik, piskanaka, etorkinek sendiak osatu eta berreskuratu ahal izan zituzten, ahal zen neurrian ordurarte erabat ezezaguna zuten gizarte batera egokitu behar izanez. Horixe da, laburtuz, *El domingo, si Dios quiere*-ren abiapuntua. Zuzendaria Frantzian jaioa bada ere, nabarmen uzten du osagai autobiografiko ez jositako lana dela. Yamina Benguigui (Lille, 1957), zenbait urtez Jean-Daniel Polleten laguntzailea eta bera bezala jatorri aljeriarreko Rachid Bouchareb zinemagilearen ohiko lankidea izan zen. *Mujeres del Islam (Femmes d'Islam, 1994)* hiru ataletako telesailari esker ezagutzera eman zen, hau da dokumentalgile garrantzitsu horren ibilbideari hasiera bikaina eman zion erreportaiaren antziz. Alor horretan, bere lan nabarmenena *Memorias de la inmigración: la herencia magrebí (Mémoires d'immigrés: l'héritage maghrébin, 1997)* arrakastatsua da, bi ordu terdi baino gehiago irauten duen dokumentala, magrebtar etorkinen bi belaunaldik Frantzian bizi izandako esperientzien oinarritzko lekukotasun paregabea eta, hala-

beharrez, *El domingo, si Dios quiere* filmaren oinarria.

Beste dokumentaletan gai ezberdinak jorratu bazituen ere, Benguigui ezin du oinarritzko lan garrantzitsu horren garrantzirik erraz urrunduz, eta fikziozko lehen lana prestatzerakoan ere, ederki asko ezagutzen duen gaiari berari eutsiko dio.

El domingo, si Dios quiere-k Zouinaren (Fejria Deliba bikaina) istorioa biltzen du. 70eko hamarkadaren erdialdean Frantzian kokatu zen, hiru seme-alabekin eta amaginarrebarekin (Rabia Mokedem, antzetzten duen lehen aldia izanik txukun lan egiten duen agure analfabetoa). Hantxe, senarrarekin elkartuko da. Esperientzia zaila biziko du, tradiziozko patriarka-egituraren arau zorrotzez gain giro eta kultura berri batera egokitu beharko baitu, oraingoan. Etxe barruan orduak eta orduak igarotzen ditu, ezin irten, baina zenbait kontaktu eta abenturei esker baldintza lazarri horiei aurre egin ahal izango die, eta piskanaka tesuinguru berri horretan emakume bezala burujabetasuna lortuko du.

Zinemagilearen meriturik handiena, dudarik gabe, bere ibilbidean topatutako arrisku nagusiak baztertu nahia da, bere lana erregistro gazi-geza baterantz bideratuz, Benguigui berak onartzen duen bezala, italiar komedia klasikoak oinarritzat hartuz. Frantziako etorkin magrebiarren erkidego zabalak oso harrera ona eman zion film honi, baina kritikari batzuen iritziz, kultura ezberdinen aurkakotasunaz ageri duen ikuspegia estereotipoetan oinarritua eta xehetasun



Italiar komedia klasikoaren usna duen film aljeriarra.

gutxikoa da, eta kritikari horiek, halaber, analisiaren gainetik trazu orokorra aukeratu izana, adibidez Zouinaren aukide frantziarren aurkezpenean, ez zuten ontzat eman. Are gehiago, batzuk Benguigui aukeratutako erregistroa, dokumentalgile gisa ageri ohi duen begirada kritikotik hainbeste urruntzen dena, zaltzen jartzen dute, baina dakiguna da zuzendari honen asmoa horixe zela eta diskurtso analitiko egin baino bere oroitzapenen nolabaiteko berreskurapena bilatu nahi izan zuela.

Beharbada *feel-good* movie edo sentimentu oneko film multzoari gehiegi hurbiltzen zaio, planteamenduan zertxobait bigun eta adeitsua izan daiteke, halaber, baina halaz eta guztiz ere *El domingo, si Dios quiere*-k komedia nostalgikoa eta oroitzapen ari-

keta gisa oso ongi funtzionatzen du. Idir abeslari handiaren kantu ederrak, ohiko moduan erabiliak badaude ere protagonisten gorabeheren aziertuzko kontrapuntu gisa har daitezkeenak, jaiotzeko Aljeriaren lotura sakon eta eraginkorra lortzen dute, Benguigui ohi bezala hala nahi izanda. Izan ere, emakume horren zinema, bai dokumentaletan eta bai fikziozko lehen lan honetan ere, oroitzapen eta nortasuneko zinema baita. "Kontakidazu istorioak, ez itzazu ahaztu, hitz egidazu oroitzapenez": *El domingo, si Dios quiere*-ren amaierako abestian Souad Massiren ahots politik ahozkatutako hitzok Yamina Benguiguiren beraren kontsigna zehatz eta argia izan zitezkeen.

ALBERTO ELENA



Los espectadores interesados en una mayor información sobre las películas de esta retrospectiva, podrán encontrarla en las salas donde se proyectan.

Atzera begirako honen pelikulei buruzko informazio gehiago nahi duten ikusleek, filmak ematen diren aretoetan eskuratu ahal izango dute.

Members of the public who are interested in obtaining further information about the films in this retrospective, can find it in the film theatres where the films are screened.

Une plus large information sur les films de cette retrospective est à disposition du public dans les salles où les films seront projetés.

ad

“ametsetan jartzen gaituenagatik”
“por todo lo que nos hace soñar”

gara laguntzaile ofiziala

51. NAZIOARIEKO ZINEMALDIA
51. FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE
DONOSTIA-SAN SEBASTIAN

MAUSSIM AL-RIYAL / LA SAISON DES HOMMES

Explorando en los silencios femeninos

"Me he convertido en realizadora por causa del silencio de mi madre", afirma sin ambages Moufida Tlatli (Sidi Bou Said, 1947), la autora de la celebrada *Los silencios de palacio* (*Samt al-qussur / Les silences du palais*, 1994), con seguridad el más importante film tunecino de la pasada década y uno de los pocos estrenados comercialmente en España. Formada en el IDHEC parisiense, donde se licenció en 1968 en la especialidad de montaje, Tlatli trabaja algún tiempo en la ORTF y, de regreso a su país, se convierte en la más activa y prestigiosa montadora de todo el Magreb, quedando a su cargo la edición de films como *Omar Gatlato*, *Aziza*, *Los balizadores del desierto*, *Una puerta en el cielo* o *Halfaouine*, por no citar sino algunos de los títulos incluidos en esta retrospectiva... Con más de veinte años de experiencia a sus espaldas, Tlatli acomete en 1994 el rodaje de su *opera prima* como directora, espoleada por la vivencia de la larga enfermedad de su madre, aquejada de Alzheimer durante siete años y prácticamente recluida en un mutismo absoluto hasta su fallecimiento en 1990. La historia

de *Los silencios de palacio*, por más que se trate de una mera ficción y no haya que buscar en ella claves autobiográficas precisas, tiene no obstante mucho de exploración sobre esos silencios femeninos y la huella de un pasado que apenas si se acierta a adivinar tras ellos.

Seis años después de aquel film memorable, lúcido cuestionamiento del triunfalismo asociado a la *historia oficial* de la independencia del país desde la más prosaica perspectiva de la conflictiva historia de sus mujeres, Moufida Tlatli revisita muchos de sus temas en *La temporada de los hombres*, si bien ahora la protagonista no es ya una joven violentamente inmersa en el pasado familiar, sino una mujer de la edad de la propia realizadora. Pero la inmersión en el pasado y la interrogación por cuestiones esenciales para la condición femenina como son la autonomía personal o la sexualidad y el deseo comparcen de nuevo en primer plano, una vez más al hilo de un viaje físico que es también un viaje al pasado familiar. Alternando sin solución de continuidad pasado y presente, *La temporada de los hombres* parece subrayar los

paralelismos entre uno y otro, denunciando las enormes dificultades que incluso en la relativamente liberal sociedad tunecina presenta la emancipación de la mujer. Leyes no escritas rigen *de facto*, como apunta la realizadora en numerosas entrevistas, las relaciones entre los sexos en un sentido mucho más restrictivo de lo que la legislación sugeriría. Film transido por la experiencia del dolor, *La temporada de los hombres* nos sumerge en un desgarrado y traumático universo femenino en el que la autora apela, alternativamente, a dos de sus cineastas preferidos, Ingmar Bergman y Satyajit Ray, para ofrecer un retrato coral en el que la honda emotividad nunca deriva por los más previsible senderos melodramáticos.

Tlatli -que firma el guión de la película junto a Nouri Bozid, su mentor en materias cinematográficas- se revela, no obstante, menos pesimista que en *Los silencios de palacio* y parece querer conceder pequeñas, pero significativas, victorias a sus personajes femeninos, que en este caso se definen explícitamente por su sexualidad, un tema tabú en el cine árabe que aquí se aborda con la inevitable oblicuidad, pero con tanta firmeza como insistencia. La *temporada de los hombres*, ese único mes en que tradicionalmente los maridos que durante el resto del



La realizadora se interroga por cuestiones esenciales para la condición femenina.

año trabajaban en la capital regresaban a Djerba con sus esposas, es tan sólo el pretexto material de que se sirve Tlatli para hablar de su deseo sexual, problemática esencial que no parece haberse visto sustancialmente alterada con el paso del tiempo y la *modernización* del país. Es probable -y la propia realizadora así lo reconoce- que *La temporada de los hombres* peca de cierta innecesaria ambición en su acumulación de personajes y *subplots*, pero con todo el resultado es de nuevo altamente estimulante y así la película ofrece una de las más ricas

y complejas visiones del problema que quepa encontrar en toda la historia del cine magrebí. "Deja de pensar en el pasado. Olvídalo todo", dice la protagonista a una de sus hijas cuando sufre una pesadilla. Moufida Tlatli tal vez quisiera hacerlo también, mas el suyo es un cine de la memoria en el que las hipnóticas imágenes y el son de un quejumbroso laúd no nos permiten, en verdad, evadirnos nunca de las coordenadas de una conflictiva realidad.

Alberto ELENA

Ya.com 24h
Tarifa Plana

Llegarás a pagar **14,90€** mes

Date de alta en www.ya.com

Patrocinado por: 

24 HOUR PARTY PEOPLE

Manchester vs. Madchester

Manchester, 1976. Un reducido grupo de espectadores, no más de cuarenta, acude al Lesse Free Trade Hall para escuchar en directo el primer concierto en la ciudad de los legendarios Sex Pistols. Entre los pocos asistentes, aficionados anónimos que años más tarde darían un nuevo impulso al mundo musical inglés de la época: los componentes de The Buzzcocks; Ian Curtis y los miembros de The Stiff Kitten, que adoptarían, poco después, el nombre de Warsaw, para acabar convirtiéndose en Joy

Division; Mick Hucknall, vocalista de Simply Red; y Tony Wilson, un excéntrico locutor televisivo, personaje visionario y amante de la música. Este último fundará, junto a su amigo Alan Erasmus, la discográfica Factory Records, y planteará un ambicioso proyecto que revolucionará todo el panorama musical de los siguientes Manchester, finales de los 80. Multitud de jóvenes se apiñan en las salas de la discoteca The Hacienda, creada por el propio Wilson, al ritmo repetitivo del *acid house*. Otra forma



de vida se asoma a la ciudad: la cultura de las *rave parties*, el *trance*, el éxtasis, el diseño, los *discjokeys*... Los conciertos pierden, paulatinamente, su antiguo atractivo. Es el fin y el comienzo de una nueva forma de hacer, escuchar y entender la música. Marca, asimismo, el final de Tony Wilson y su ansiado proyecto, forzado por las deudas contraídas y la presión ejercida por las grandes multinacionales.

Dos épocas muy distintas, dos corrientes musicales casi enfrentadas, una misma ciudad. Eso es *24 Hours Party People*, un gran fresco cinematográfico, algo excesivo quizá, que recoge ese amplio panorama social y musical que abarca desde la deprimida Manchester de finales de los setenta hasta el Man-

chester de las *rave parties*, más conocido como *Madchester*. Un fresco amplio, alegre y muy personal, que entusiasmó e irritó, a partes iguales, a los espectadores más melómanos. Hubo críticas para todos los gustos: algunos reprocharon al director no haber incluido a grupos musicales tan significativos en aquel momento como The Smiths; para otros, el envoltorio estético empleado por Michael Winterbottom traicionaba el carácter de la época. El director se defendió de la siguiente forma: "La película trata de revivir el sentido de lo que sucedió, y no hacer un documento histórico. Se trata de recrear el espíritu de una era".

A. GOSTIN

THE CLAIM

Iraganaren atzaparretan

Ezin da geroa eraiki, iraganarekin hartutako zorrak erabat kitatu arte. Thomas Hardy idazleak halako etorkizuna eskaini zien oro har bere obretako pertsonaiei. Etorkizun beltza, inondik ere, predestinazioak agindutako bizimodura makurtuarazi baitzituen eleberri batetik bestera. Ezin alda daitekeen destino baten mende jarri zituen, gaztetan egindako bekatuen ondorioz jasotako zigorra noiz ordainduko

zain. "Saminak osabetetzen duen dramaren atal txiki bat baino ez da zoriona", idatzi zuen Hardyk, adibidez, film honek oinarri hartzen duen *Casterbridgeko alkatea* errelatoan. Eta horixe da, hain justu, haren lanetako protagonisten parreroa: zoritxarra eta oinazea.

Aipatutako errelatoaren egokitzapen libre da *The Claim*, hain librea ere. Hasteko, kokapen geografiko desberdina dute nobelak

eta pelikulak: Idazleak XIX. mendeko Ingalaterra viktoriarrean kokatu zuen drama; Michael Winterbottomek, berriz, trenaren eta progresoaren etorrera bizi duen Mendebalde Urrunean, Kalifornian, zehatzago esanda -Kanakako mendi elurtuetan filmatu zuen pelikula-. Ondoren, protagonistaren izaera itxuraldatu zuen: testuan, mozkor hutsa da, alproja galanta; pantailan, urre goseak kitzikatutako gazte abenturazale bat. Eta, errematerako, goitik behera moldatu zuen errelatoaren amaiera, ikusleak nolabait errukia izan zezan protagonistaren patua hala ikusita.

Batera zein bestera, zigor baten kontara jasotzen dute bielik, nork bere ikuspegitik. Emaztea eta alaba diru truk saltzen dituen pertsonaia baten destinoa kontatzen dute hala liburuak nola pelikulak. Eta, bietan, iraganeko oroitzapenek markatuta agertzen da destino hori, behin ama-alabak, urteak pasata, haren ingurura hurbiltzen direnean. Winterbottomek *western*-aren klabeetara egokitu zuen kontara, generoaren ezaugarri klasikoak eta azken urteetako korrante krepuskularrak ekarritakoak ondo nahastuz. Alde horretatik, behintzat, ausardiak jokatu zuen, balorea behar

baita halako proiektu handinahian murgiltzeko.

The Claim western ederra da, jaso nahi duen istorioa bezain hotza, iluna, triste eta malenkoniatsua. Winterbottom ez da, beharbada, Hardy bezain krudela, eta ez du zigorra burura eramaten. Zigorra ordaintzeko protagonistak bizi behar duen gurutze-bide propioa kontatzen du, bai, baina gutxienez leihobat uzten dio irekita haren salbamenari. *The Claim*, azken batean, erredentzio moral baten kronika da. Azkenetan dauden garai eta pertsonaia batzuen elegia isila.

A. GOSTIN



Babesle Ofiziala - Patrocinador Oficial



Nada como internet
para conocer mundo



Entra en Iberia.com, el mejor lugar para contemplar el mundo,
la forma más sencilla de viajar. Sin esperas, sin horarios y
disfrutando del mejor servicio. Iberia, cuidando de ti.

www.iberia.com

IBERIA  

salesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesal

La Copa Latina del Sales Office, una ocasión para hacer balance



Como ya viene siendo costumbre, cada año en el Sales Office tiene lugar la Copa Latina que, en esta edición, se celebró el pasado miércoles con un concurrido cocktail al que asistieron programadores de otros festivales, profesionales de la industria cinematográfica y, sobre todo, compradores y vendedores de América Latina.

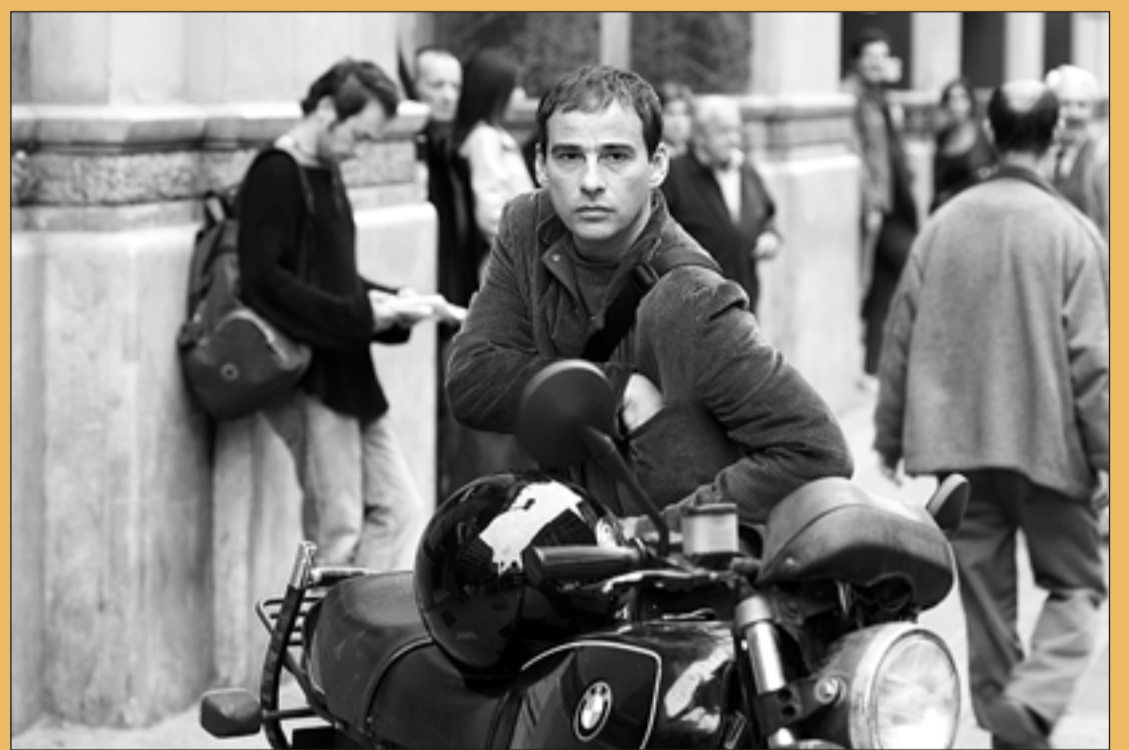
Una ocasión que nos permitió preguntarles sobre qué pensaban con respecto a esta 51 edición del Festival de cine y también sobre el funcionamiento del Sales Office. En su opinión, las diferentes secciones del certamen han sorprendido gratamente a la mayoría de los asistentes. Al respecto Jairo Cruz, programador de Festival de Bogotá dijo que "la selección de este año es valiente y original, y una oportunidad de conocer las nuevas alternativas que el cine joven ofrece". Un punto de vista compartido por el crítico de "Variety" John Hopewell que añadió: "Es obvio que para todo aquel que esté interesado en el cine de habla hispana, San Sebastián se ha convertido naturalmente en la cita de rigor". También agradeció la presencia de la película de Medem en Zabaltegi.

Durante este acto también pudimos recoger las impresiones de los acreditados del Sales con respecto al "Sales Office Coffe Time" que ha despertado mucho interés y que dió resultados muy positivos a los proyectos presentados. "El Coffe Time tiene la virtud de ayudar a los proyectos desde sus principios y eso es de agradecer", dijo Carlos Morett que presentará mañana *Vasos Vacíos* dentro de este espacio. Marlene Dermen del Festival Internacional Latino de Los Ángeles apuntó que estas presentaciones deberían generalizarse en los demás festivales.

Los acreditados del Sales se mostraron satisfechos con la organización del salón y Camilo Vives, director general del Instituto de Cine Cubano, comentó: "Se ha convertido en mi lugar principal de contacto y negociación".

Fue un cóctel distendido en el que todos ellos pudieron olvidar un poco el estrés de los últimos días degustando el vino, champagne y licores que Paternina brindó para la ocasión y preparó para la fiesta que Horizontes Latinos y el Sales dieron en Illumbe.

I. M.



Barcelona Plató y *En la ciudad*. Hoy se estrena en la sección Oficial *En la ciudad*, película de Cesc Gay cuya realización fue en parte apoyada u organizada por Barcelona Plató, la Film Comission de Barcelona. Gracias a las gestiones de su equipo se consiguió una reducción total de las tasas de rodaje en la vía pública y en el Palau de la Música barcelonés. El stand de Barcelona Plató esta situado en el Sales Office y en el se encuentra toda la información necesaria para contactarles.

Mahou recomienda el consumo responsable. 5.5% www.mahou.es

Patrocinador del Festival Internacional de Cine de Donostia de San Sebastián

MAHOU CINCO ESTRELLAS CON EL CINE ESPAÑOL

HAZTEMBORRO ETXENALAKA
FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE
DONOSTIA - SAN SEBASTIAN



EL CINE NO TE DEJA INDIFERENTE
¿TÚ QUÉ OPINAS?

PREMIO
TCM 2003
PERLA DEL
PÚBLICO

HOY EN EL KURSAAL 2

24:00 YING XIONG
(HÉROE)

2002. Honk Kong-China. 98 min. Thriller.
Dir. Zhang Yimou.
Int.: Jet Li, Tony Leung Chiu Wai,
Maggie Cheung, Ziyi Zhang, Daoming Chen,
Donnie Yen.
Festival: Festival Internacional de Cine de
Berlín. Premio Alfred Bauer.

Una aventura ambientada en la antigua China, en los tiempos previos a la primera dinastía. Los máximos mandatarios de los Seis Reinos planean la muerte de Qin, el líder más destacado. Una vez que uno de los militares involucrados en la acción derrota a los tres principales enemigos de Qin, el autor de tan increíble gesta es convocado por este, con el fin de que le haga saber de qué manera consiguió la victoria.

SI TE GUSTA EL CINE

TCM

www.canaltcm.com



DONOSTIAKO NAZIOARTEKO ZINEMALDIA
FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIÁN

TCM está disponible en la opción DCine de **DIGITAL+**

902 11 00 10

Cinco directores se unen en un proyecto colectivo a favor de Unicef

Unicef y la productora cinematográfica Tus Ojos presentaron ayer el proyecto "Toma 5, Acción: Invirtamos en la infancia", un proyecto cuyo objetivo es la realización de una película a partir de cinco historias dirigidas por otros tantos realizadores en cinco países diferentes: Chus Gutiérrez en Argentina, Javier Corcuera en Perú, Pere Joan Ventura en Guinea Ecuatorial, Patricia Ferreira en la India, y Javier Fesser en Senegal.

Cada una de las historias abordará una de las prioridades temáticas en las que Unicef está centrando su labor: la educación de las niñas, el desarrollo integrado de la primera infancia, la inmunización, la lucha contra el sida, y la protección contra la violencia, la explotación y la discriminación.

Para presentar el proyecto, aprovechando la celebración de la 51 edición del Festival de Cine de San Sebastián, acudieron: Manuel García Serrano, director de la productora Tus Ojos, quien excusó la ausencia del realizador Javier Corcuera; Juan Merín, en representación de Unicef;



El realizador Pere Joan Ventura acudió a la presentación del proyecto.

Mariano Palacín director de comunicación de RENFE, y el realizador Pere Joan Ventura, autor de la película *El efecto Iguazú*, y que en esta ocasión se ha ocupado de la realización del fragmento dedicado a la inmunización, que declaró haber sido testigo directo de la muerte por malaria de dos niños durante el rodaje en Guinea Ecuatorial.

"La idea es poder contribuir desde el mundo del cine a una mejor sensibilización sobre los problemas de la infancia, y a un mayor conocimiento sobre el trabajo que Unicef está llevando a cabo en 160 países del mundo, para que los derechos de los

niños sean respetados", indicó el representante de la organización humanitaria.

El estreno de la película está previsto para el 30 de enero de 2004, coincidiendo con el Día Escolar por la No Violencia y la Paz. Todos los beneficios e ingresos que se generen por su explotación comercial irán destinados a la financiación de los programas de desarrollo de Unicef.

La película está patrocinada por RENFE y cuenta con la colaboración de Televisión Española, según dijo Manuel García Serrano, director de la productora Tus Ojos.

Let's invest in children!

UNICEF and the film production company Tus Ojos yesterday presented the project "Toma 5, Action: Let's Invest in Children", which aims to make a film out of five short films directed by five directors in five different countries: Chus Gutiérrez in Argentina, Javier Corcuera in Peru, Pere Joan Ventura in Equatorial Guinea, Patricia Ferreira in India and Javier Fesser in Senegal. Each story will deal with

one of the priorities UNICEF is focusing their work on: the education of girls, integrated early childhood development, immunization, the fight against HIV/AIDS and protection against violence, exploitation, abuse and discrimination. In short, the idea is that the arts contribute to raise public awareness about children's problems and improve our knowledge of the work done by UNICEF.



Odón Elorza recibe el premio AISGE por su lucha contra la piratería

El alcalde de Donostia, Odón Elorza, recibió ayer el premio Mención Especial por su lucha contra la piratería y la defensa de los valores culturales de la ciudad, que fue otorgado por la Fundación AISGE a través de la recién creada Mesa Antipiratería. Al acto de entrega acudieron representantes de distintos organismos participantes en esta plataforma, así como un nutrido grupo de actores que vinieron de Madrid expresamente para apoyar esta iniciativa.

Mario Pardo, delegado en Euskadi de AISGE destacó la necesidad "de que los ciudadanos se conciencien de la importancia económica de un delito que afortunadamente en Donostia está castigado". Mónica Sevil, representante de ANEDI (Asociación que reúne a las tiendas de discos) apeló a la solidaridad en la lucha contra la venta ilegal "porque en los dos últimos años han cerrado más de 130 tiendas".

José Manuel Turé, vicepresidente de la Mesa Antipiratería denunció que con este tipo de delitos "se están destrozando puestos de trabajo, además de



Gemma Cuervo y Mª Luisa San José, fueron algunos de las actrices que acudieron desde Madrid a este acto. Juantxo EGAÑA

unas pérdidas económicas mensuales estimadas en 22.600 euros por esas ventas ilegales".

José Manuel González Bravo, representante de la Federación Antipiratería, recordó que la labor contra la piratería comenzó hace dos años, y pidió al alcalde donostiarra "que nos ayude con la Federación de Municipios para que podamos alcanzar acuerdos en temas locales".

Por su parte Odón Elorza, que recibió el premio de manos del actor Xabier Elorriaga, agradeció la distinción, y comentó

que "como alcalde de San Sebastián asumo y comparto, pero también estoy un poco perplejo que se me dé un premio contra la piratería, que no deja de tener su lado travieso, porque a mí siempre me gustaron las películas de piratas y yo soy un poco pirata". Bromas aparte, reconoció estar de acuerdo "en evitar ese ataque contra los artistas, en una ciudad que quiere ser culta, tolerante, que dispone de equipamientos culturales, y que quiere ser ejemplo de esa lucha".



María Kosty, Xabier Elorriaga, Odón Elorza, Mario Pardo y Valentín Paredes, posando ante el globo de AISGE. Juantxo EGAÑA

Odon Elorza in the battle against bootlegging

The Mayor of San Sebastián, Ódon Elorza received the AISGE award, which was presented by the AISGE foundation through the newly-formed Anti-Bootlegging Committee yesterday, for his contribution to the fight against bootlegging and for his defence of cultural values in the city. Representatives of various organisations that form part of this platform attended this event, as well as a large group of actors who came from Madrid specifically to support this

initiative. Ódon Elorza, who was presented with the award by the actor Xabier Elorriaga, was very grateful to receive this honour for the fight against bootlegging, which, "as Mayor of San Sebastián I fully support. He acknowledged that by fighting against bootlegging "We can prevent this attack on artists in a city that aims to be cultured and tolerant, and which would like to serve as an example in this battle."

LI FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE DONOSTIA/SAN SEBASTIÁN

AISGE

(Artistas Intérpretes, Sociedad de Gestión)

COMPROMETIDA CON:

- Cada uno de sus 5000 socios.
- En la defensa de los derechos de los artistas frente a sus deudores.
- Con la protección de los artistas ante las nuevas tecnologías.
- La defensa internacional de los derechos de los artistas.
- En la lucha contra la piratería.



PATROCINADOR

Festival Internacional de Cine de Donostia/San Sebastián 2003

Belodromoko Klausura ekitaldiak bere horretan darrai

Donostiako Nazioarteko Zinemaldiak Anoetako Belodromoan ospatu ohi duen klausurako ekitaldi herrikoiarekin batera Kiroletako Udal Patronatuko langileek larunbaterako iragarri duten greba-eguna dela eta, Zinemaldiaren antolakuntzak zera jakinarazi nahi du:

Aurreko urteetan bezalaxe, honako ekitaldia eta filmeen proiektzioa tajuz aurrera aterako beharrezko zeregin guztiak (filmen

proiektzioa, segurtasuna, kontrola, argiztapena, etb.) Zinemaldiaren antolakuntzak bere gain hartzen dituenez, itxierako ekitaldi honen ospakizuna ez dela langileen grebaeskubidearekin gatazkan sartzen.

Hori dela eta, Zinemaldiko ekitaldi enblematiko eta herrikoiarenak honen programazioa bere horretan uztea erabaki da, Belodromoko edukieraren ia eserleku guztiak da goeneko salduta daudela kontuan hartuta.

Se mantiene la sesión de Clausura en el Velódromo

Ante la jornada de huelga anunciada por los trabajadores del Patronato Municipal de Deportes, coincidiendo con la celebración en el Velódromo de Anoeta de la sesión de clausura popular del Festival Internacional de Cine de Donostia-San Sebastián, la dirección del Festival comunica que:

Debido a que, al igual que en años precedentes, es la propia organización del Festival la que asume todas las tareas necesarias para el buen funcionamiento y normal desarrollo de esta sesión (proyección, seguridad, control, iluminación, etc.), se considera que su celebración no entra en conflicto con el derecho de huelga de los trabajadores.

Por esta razón, se ha decidido mantener la programación de este acto, uno de los más emblemáticos y populares del Festival, para el que ya se ha vendido la práctica totalidad del aforo.

The Closing session will still be taking place in the Velodrome

In view of the strike that has been called by the workers at the Municipal Sports Association on the same day as the popular closing session of the San Sebastián Film Festival at the Velodrome in Anoeta, the Festival Management would like to inform that:

Due to the fact that, as in previous years, it is the Festival management that takes responsibility for all the tasks required to ensure that this session runs smoothly (screening, security, control, lighting, etc) we feel that this session does not clash with the right to strike of the workers.

For this reason it has been decided to maintain the programme for what has always been one of the most emblematic popular events at this Festival, and which is already practically sold out.



Cóctel de clausura para acreditados

El Festival invita a los acreditados a un cóctel que se servirá en el **Palacio Miramar** mañana **sábado 27**, después del pase de la película que clausurará el certamen. Las invitaciones serán distribuidas en el mostrador de **canje-publicaciones** situado junto al Departamento de Acreditaciones del Kursaal, a partir de hoy, debiendo ser retiradas **antes del sábado las 14.00 horas**.

Cada invitación sólo es válida para una persona que deberá mostrar su acreditación para tener acceso al Palacio de Miramar.

Al término de la película, varios autobuses trasladarán a los invitados desde el Kursaal hasta el Palacio de Miramar.

Klausura-koktela akreditatuentzat

Donostiako Nazioarteko Zinemaldiak **Miramar jauregian bihar, hilak 27**, egingo duen klausura-koktelera gonbidatzen ditu akreditatu guztiak, Zinemaldia klausuratu duen pelikularen emanaldiaren ostean. Akreditatuentzako gonbidapenak **argitalpenen mostradorean**, Kursaaletako Akreditazio Departamentuaren ondoan banatuko dira gaurtik hasita **biharko 14:00ak arte**.

Gonbidapen bakoitzak pertsona bakar batenetzako balio du, eta Miramar jauregian sartzekoan akreditazioarekin batera erakutsi beharko da.

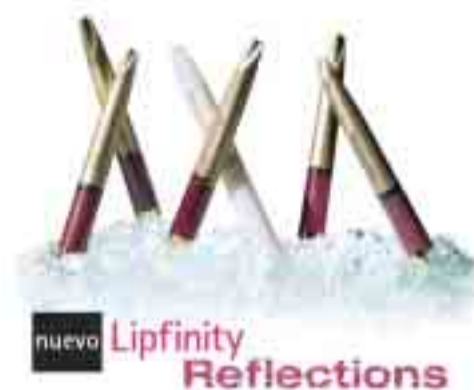
Filma amaitzean, zenbait autobusek gonbidatuak eramango dituzte Kursaaletik Miramar jauregira.

Closing cocktail for accreditation-holders

The San Sebastian International Film Festival invites accreditation-holders to a cocktail which will be served **tomorrow 27th** at the **Miramar Palace** after the screening of the film which will close the Festival this year. Invitations for accreditation-holders will be handed out at the **publication counter** next to the Accreditation Department in the Kursaal. The invitations must be picked up **before 14.00 tomorrow**. Each invitation will be valid for only one person and must be accompanied by the corresponding accreditation when entering the Miramar Palace. When the film is over, several buses will take the those present from the Kursaal to the Miramar Palace.



Por fin, un labial con brillo que permanece.



nuevo **Lipfinity Reflections**

Elaborado a las vanguardias, este es el labial que permanece. Con Permatone, una pintura de labios exclusiva que mantiene el color hasta la noche.

"Always perfect color, texture and color on your lips all night long."

© 2003 Max Factor Inc. All rights reserved.

nuevo **Nailfinity**

El nuevo Nailfinity te muestra el brillo que siempre has buscado. Con el nuevo Nailfinity, el color de tus uñas permanece todo el día.



MAXFACTOR



CORTEFIEL
OTOÑO-INVIerno 2003/04

Av. de la Libertad, 14 y Centro Comercial Garbera
www.cortefiel.com

EL JURADO DE LA JUVENTUD OPINA:

3 mujeres

1- Al bajar las escaleras del Zinemaldia Plaza, lo primero que salta a la vista (aparte del MERCEDES, "LA VESPÀ" y el chiringuito de las cervezas caras) es la doncella que guarda la mesa de los "Tentaciones" **Eva**, melena rubia y ajustado traje-chaqueta azul.

Nos acercamos todos los días a rellenar algo para un sorteo, y ella, con su voz sirenoide, exclama: "¿qué tal? ¿Habéis visto buenas pelis hoy?"

¡ Es Maravillosa ! y de qué manera se preocupa por los pobres miembros del Jurado de la Juventud.

Nosotros le contestamos que si o que no, o le lanzamos algún piropo disfrazado para que no crea lo que no es.

2- Faithless Games es en mi opinión un film sin demasiado interés, pero contaba sin embargo con una gran protagonista y, como pudimos comprobar horas más tarde, una gran madre. **Zuzana Stivinová**. Durante los (breves) encuentros en el Maria Cristina vino a presentar la película acompañado de su recién nacido.

Mientras los demás aplaudíamos como bípedos standar, Zuzana obligaba cariñosamente al retoño a golpear con los pies la mesa de canapes, para inte-

grarlo de alguna manera y complementar nuestras palmadas.

3-Y a modo de flashback-corolario, otro episodio emocionante de la noche anterior, durante el pase de "La Pelota Vasca" de Medem.

Después de sobrevivir al motín que tuvo lugar en la entrada del Teatro Principal, algunos privilegiados conseguimos sentarnos en la zona reservada a VIPS y demás personalidades... Logrando sobreponerme a mi natural timidez, me senté al lado de **Ana Torrent**, la musa de esta edición del FESTIVAL. Me preguntó por mi acreditación y por demás temas relacionadas con nuestro jurado. Yo intenté responderle sin tartamudear y vocalizando todo lo que podía.

Se apagan las luces y desaparece para volver, al cabo de pocos segundos, proyectada en "la colmena" de la pantalla. Tímida y modesta se sonroja ¿ Y esto lo ponen en cada película?

Al finalizar uno de los mejores filmes de todo el Festival, Ana se levanta temprano y uno acaba frustrado al no conseguir robarle dos besos a la chica del poster.

Lluís Galter

Del 50 al 51

Todos los años, el primer día del FESTIVAL, cuando me dan el programa de las películas, me doy cuenta de que no conozco nada o casi nada.

He vuelto aunque ya no puedo ser jurado.

He vuelto por algo de lo que viví el año pasado, por reconstruir algo de lo que me llevé grabado en las retinas, algo de cine, algo de San Sebastián, la oportunidad de estar en la ciudad donde por unos días está la capital mundial del cine.

Algunos, que no todos, tenemos la fea costumbre de cumplir años, y sucede que cumpliendo y cumpliendo, como quien no quiere la cosa, uno deja de ser joven y de tener derecho a formar parte del honrado Jurado de Juventud del Festival de Cine de San Sebastián.

Lo que da rabia al crecer no es el hecho de tener que pagar para ver películas, sino el no poder votar, el no poder formar parte del Festival, el que, aunque sea en una proporción pequeña no se tenga en cuenta mi opinión.

El dar un premio entre todos, un premio importante, yo lo ví el año pasado. Tuve la suerte de entregar el premio a Real Women have curves, y lo ví

en la cara del equipo: estaban, me atrevería a decir, felices. Realmente satisfechos de la categoría en la que participaban y conscientes de que no había películas mediocres.

En Zabaltegi uno tiene la sensación de estar integrado completamente en el FESTIVAL, porque en Zabaltegi no ves películas, cabalgas entre ellas. Una película y corriendo a otra. Comes y haces la digestión dentro de la sala. Cuando crees que todo ha terminado, no se lo puedes contar a nadie ya que de nuevo estas sentado en tu butaca saboreando tu 4ª película del día.

Así que junto al FESTIVAL nos hacemos mayores, y mientras que nosotros perdemos nuestros privilegios, los que nos tomaron el relevo los aumentan ¡Qué suerte teneis vosotros que cabalgais todavía el Festival! y ahora con ciertos derechos gastronomicos, el sorteo de la VESPA, la columna del periódico oficial, y con la oportunidad del trato a los equipos que presentan sus trabajos.

¡DISFRUTAD MIENTRAS PODÁIS!!

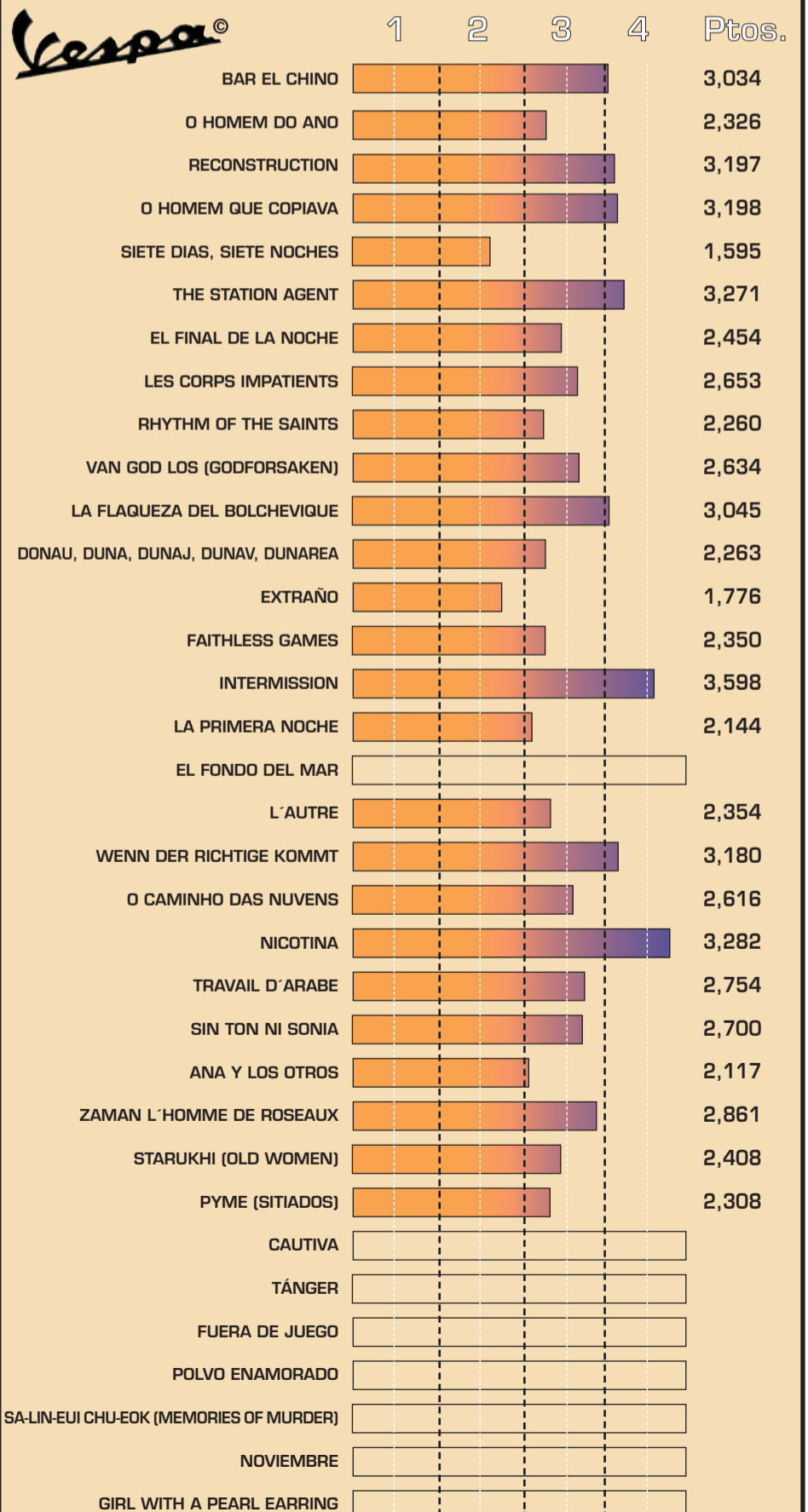
Jaime Dezcallar y Manu Sainz de los Terreros



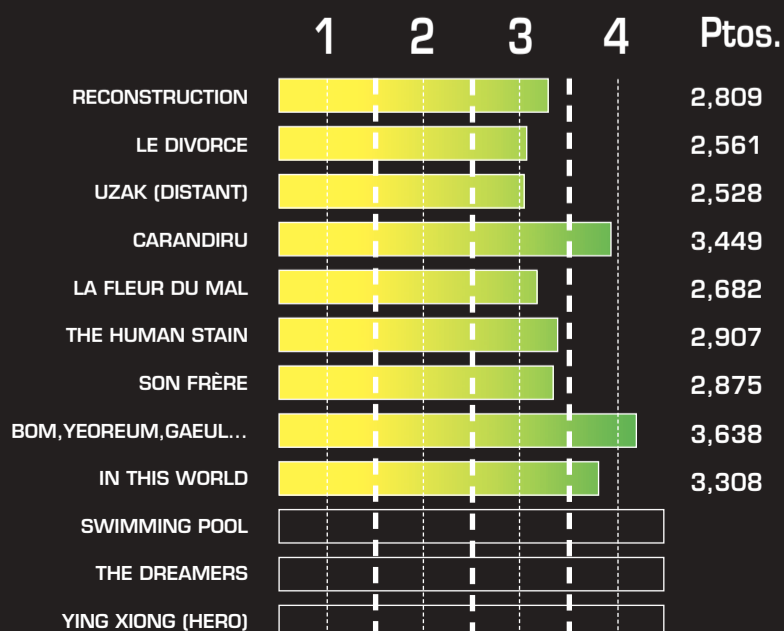
Fiesta del Jurado de la Juventud celebrada el pasado martes en Bataplan

Anne (ZABALTEGI)

PREMIO DE LA JUVENTUD / GAZTERIAREN SARIA / YOUTH AWARD



PUBLIKOAREN KUTTUNA SARIA / PEARL OF THE AUDIENCE AWARD PREMIO PERLA DEL PÚBLICO



RAY LORIGA nuevos directores

«Ser jurado me permite tener acceso a muchas formas de mirar»



Ray Loriga publicará en breve su próxima novela, "El hombre que inventó Manhattan".

Juantxo EGAÑA

Por circunstancias ajenas a su voluntad los guiones que ha escrito hasta ahora y que se han rodado estaban relacionados con crímenes y muertos; y no es que este escritor madrileño sea muy aficionado al género. Su primera aportación fue en *Carne trémula*, de Pedro Almodóvar, y la segunda, *La pistola de mi hermano*, adaptación de su novela "Caídos del cielo" y dirigida por él. El último guión fue el que escribió a petición del productor Andrés Vicente Gómez sobre la matanza de Puerto Hurraco en 1990, *El séptimo día*, y que actualmente rueda Carlos Saura. Ray Loriga propone en es-

te film una versión nueva sobre estas muertes que tienen su origen en los años sesenta, cuando Amadeo seduce a Luciana y luego la abandona.

"Están rodando en Segovia. Yo fui a Puerto Hurraco, recopilé toda la documentación de la época, sobre todo prensa y, a partir de ahí, hice una ficción sobre un lugar en el que suceden los crímenes. No es un documental —señala—, es una investigación sobre el origen del mal y sobre por qué pasan las cosas. Utilizo sucesos reales para hacer una ficción".

Una de las cosas que más le gustan de este oficio es que "si tienes un director al que respe-

tas y tiene talento, como es el caso de Saura, estás tranquilo. Cuando entrego un guión —afirma— sé que es material moldeable por el realizador y, en este caso, las aportaciones han sido extraordinarias". No descarta ponerse de nuevo detrás de la cámara, aunque lo deja para más adelante. De hecho, comenta que tiene un proyecto entre manos —"no tiene nada que ver con crímenes" — y que se encuentra cómodo escribiendo guiones: "Me gusta mucho también el ser sólo parte del todo, no tener que arrastrarlo todo tú".

Este madrileño afirma no sentirse cómodo como jurado, no le resulta agradable el tener

que decidir, comparar unas películas con otras... "Personalmente —explica—, no estoy a favor de las competiciones en el arte en general. Pero los festivales son un sistema de promoción para los films y piensas que es como poner un granito de arena, que a lo mejor, sin ese premio, sería menos visto, no conseguiría distribución... Entonces, aunque sea injusto, piensas que alguien va a salir bien parado. Y, el resto de las películas también porque están en un certamen como el de Donostia, un festival grande y con mucho prestigio".

«El film sobre Puerto Hurraco es una ficción»

Sin embargo, reconoce que también hay aspectos positivos al ser jurado. Una de las cosas que más le gustan de esta faceta es el "tener acceso a tantas formas de mirar. Las inquietudes de los directores que estoy viendo en veintisiete películas son veintisiete formas de ver el mundo, historias de realidades muy diferentes", afirma. Considera el cine "un negocio difícil y costoso", al contrario que la literatura, "una profesión de trabajo solitario y filtro editorial a posteriori. Ese es el problema que tiene el cine: que no puedes hacer nada hasta que no tengas financiación, pero es el modo como funciona", señala.

Ray Loriga comenzó en la literatura, tiene en su haber siete novelas y una más casi-casi en imprenta. Escrita en Nueva York, donde ha residido durante cinco años, "El hombre que inventó Manhattan" es un ejerci-

«I don't like comparing films»

Ray Loriga, the Spanish novelist, is in San Sebastián to form part of the New Directors Jury. He's written several film scripts including one for Carlos Saura's *El séptimo día*. One of the things he likes most about scriptwriting is that, "if you have a director that you respect and he's got talent, then you don't need to worry." He doesn't rule out directing a film himself at some date in the future, (in 1997 he directed *La pistola de mi hermano*, which he adapted from one of his own novels) and feels quite comfortable writing scripts, as it means he's just one part of the entire product. However, he doesn't feel comfortable as a juror. He doesn't like having to decide and compare certain films with others. "Personally, I'm not in favour of competitions in art in general. But it is a system to promote films and maybe without this prize, not as many people would get to see it, and it would not get distributed. So, although it's unfair, you do think that someone is going to come out of it well."

cio literario. "Es una especie de colección de cuentos —explica— pero que forman una novela donde abordo distintas visiones sobre Nueva York. Está a medio camino entre la novela, los relatos y el ensayo, es una especie de híbrido".

N.L.

Un actor del diálogo euromediterráneo

El Instituto Europeo del Mediterráneo (IEMed) impulsa la investigación y el debate, actúa como plataforma de iniciativas de cooperación con países del sur y el este del Mediterráneo, y promueve el conocimiento mutuo y el diálogo a través del arte y la cultura. Su objetivo es pensar el Mediterráneo: potenciar su riqueza y diversidad cultural y hacer de él un espacio de libertad, convivencia y prosperidad.

www.iemed.org

IEMed.

Consorcio formado por:

Generalitat de Catalunya, Ayuntamiento de Barcelona

Ciutat de 20 Plaça de Barcelona T: 932 449 850 F: 932 470 155 info@iemed.org www.iemed.org



1- El actor argentino Federico Luppi fue recibido efusivamente por el director del Zinemaldia, Mikel Olaciregui. Pablo S. QUIZA.



2- Parte del equipo de *En la ciudad*, con el director Cesc Gay a la cabeza, llegan al hotel María Cristina. Hoy presentan su película en la Sección Oficial. Pablo S. QUIZA.

3- Dito Tsintsadze zuzendaria eta Lavinia Wilson aktorea *Schussangst* filma aurkeztera heldu ziren atzo Donostiara. Pablo S. QUIZA.



Cine español para el exterior

Programa del Ministerio de Asuntos Exteriores de España para la difusión, cooperación y promoción audiovisual

Servicio de préstamos para embajadas y centros culturales
Programa IBERMEDIA
Ayudas para la participación en festivales



ROBERT DUVAL

Open Range: la carrera de Robert Duvall en una frase

Menos un actor que un teorema matemático, Robert Duvall es uno de los pocos elementos seguros en este mundo traicionero del cine. El hecho de que figure en cualquier reparto es suficiente garantía de que la película contendrá por lo menos una gran actuación, la suya. Calvo desde la juventud —lo cual le ha permitido envejecer de manera sutil— y nada identificado con la noción convencional de la galanura hollywoodense, Duvall pertenece a esa gran tradición del actor de carácter que igual desempeña un papel protagónico con la misma solvencia.

Y es que el registro de este actor no conoce límites. El ya sobado término camaleónico no le hace justicia. El hombre es capaz de recorrer el espectro de un extremo a otro sin parpadear. Revisar su filmografía confirma la compleja diversidad de sus papeles. Ha encarnado a un psicópata Jesse James o al general Robert E. Lee; al leal Watson de Sherlock Holmes o a un espía mercenario; a un militar desquiciado por el sexo durante la guerra de Corea, o un honorable oficial nazi; a Dwight Eisenhower o a Josef Stalin. Duvall convence aún bajo capas de maquillaje o ensayando acentos extranjeros, la trampa mortal del actor menor.

Pensemos en el reto más complicado que podría hacerse a un actor anglo... digamos, interpretar a un anciano barbero de origen cubano, aficionado a bailar salsa, y ocurre que Duvall lo ha hecho de manera soberbia en *Wrestling Ernest Hemingway*, demostrando de paso ser un estupendo bailarín. (No debe sorprender que su tercer largometraje como realizador, *Assassination Tango*, se inspirara en su gusto por ese baile argentino).

En algunos de sus trabajos más memorables, por ejemplo sus colaboraciones con Francis Ford Coppo-



EII GOROSTEGI

la, Duvall ha construido personajes tan ricos que su desempeño desborda el concepto de papel secundario. Uno imagina al consejero Tom Hagen o al teniente coronel Kilgore como protagonistas de sus propias y respectivas películas. Sin embargo, no es alguien que busque robar cámara. No estamos ante lo que los estadounidenses llaman un *ham*, ese histrión que sobreactúa para hacerse notar. Duvall sobresale por la sutileza con la que encuentra el lado auténtico de sus personajes y lo hace crecer.

Y aunque Duvall ha estado activo desde los 60, en ningún momento de su carrera ha recurrido al piloto automático o al tic (es un actor refractario a los cómicos imitadores); mientras otras estrellas bastante más celebradas que él —no diremos nombres— han caído con frecuencia en la rutina, el sonambulismo o incluso la autoparodia.

También es evidente que la participación del actor en una película mala se vuelve con frecuencia el único elemento memorable de la misma. Por ejemplo, no recuerdo nada más de *Geronimo*, el fallido *western* de Walter Hill, fuera de su intervención como un *scout* a favor de los apaches, cuyo discurso sobre la maldad innata del hombre texano cobra hoy particular vigencia.

Quizá la única deuda pendiente de Robert Duvall sea compartir créditos con sus viejos compañeros de los tiempos de hambre. Como se sabe, Duvall cohabitaba en un modesto departamento con Gene Hackman y Dustin Hoffman, cuando los tres eran incipientes actores en busca de trabajo. Sin embargo, hasta la fecha nunca han aparecido alternando en una misma película. Ese reto a la ley de las probabilidades debe subsanarse.

LEONARDO GARCIA TSAO
Crítico de cine mexicano

Filmografía Filmografía Filmography

AKTORE LANETAN / AS AN ACTOR / COMO ACTOR
2003: *Open Range* • *Secondhand Lions* • *Gods and Generals*
2002: *Assassination Tango* • *John Q* (John Q)
2000: *The 6th Day* (El 6º día / 6. eguna) • *A Shot at Glory* • *Gone in Sixty Seconds* (60 segundos / 60 segundo)
1998: *A Civil Action* (Acción civil / Akzio zibila) • *Deep Impact* (Deep Impact) • *The Gingerbread Man* (Conflicto de intereses / Interes-gatazka)
1997: *The Apostle* (Camino al cielo-The Apostle)
1996: *The Man Who Captured Eichmann* (La caza de Eichmann / Eichmannen ehiza) (TV) • *Sling Blade* (El otro lado de la vida-Sling Blade) • *Phenomenon* (Phenomenon) • *A Family Thing* [A Family Thing (Un asunto de familia / famili-kontua)]
1995: *The Scarlet Letter* (La letra escarlata / Letra eskarlata) • *The Stars Fell on Henrietta* (Camino de la fortuna) • *Something to Talk About* (Algo de que hablar / Zerbaiti buruz hitz egin behar)
1994: *The Paper* [The Paper (Detrás de la noticia / Albistearen atzean)]
1993: *Wrestling Ernest Hemingway* (Vaya par de amigos / A ze lagun pare) • *Geronimo: An American Legend* (Gerónimo, una leyenda) • *Falling Down* (Un día de furia / Amorrú bizian)

1992: *Stalin* (TV) • *La peste* (La Peste / Izurria) • *Newsies* (La pandilla / Laguntaldea)
1991: *Rambling Rose* (El precio de la ambición / Anbizioaren prezioa)
1990: *Convicts* • *Days of Thunder* (Días de trueno / Trumoi egunak) • *A Show of Force* (Bajo otra bandera / Indar erakustaldia) • *The Handmaid's Tale* (El cuento de la doncella / Mirabearen ipuina)
1989: *Lonesome Dove* (TV)
1988: *Colors* (Colors-Colores de guerra / Gerrako koloreak)
1987: *Apocalypse Pooh* (TV) • *Hotel Colonial*
1986: *Let's Get Harry* • *Belizaire the Cajun*
1985: *The Lightship* (The Lightship. Buquefaro)
1984: *The Stone Boy* • *The Natural* (El mejor / Onena)
1983: *The Terry Fox Story* (TV) • *Tender Mercies* [Tender Mercies (Gracias y favores / Esker-emate samurrak)]
1982: *Aliens from Another Planet* (TV)
1981: *The Pursuit of D.B. Cooper*
1981: *True Confessions* (Confesiones verdaderas / Egiazko aitopenak)
1979: *The Great Santini* (El gran Santini/El don del coraje) • *Apocalypse Now* (Apocalypse Now) • *Ike* (TV)
1978: *Ike: The War Years* (TV) • *Invasion of the Body Snatchers* (La invasión de los Ultracuerpos / Ultragorputzen inbasioa) (kreditatu gabe/not credited/sin acreditar) • *The Betsy* (La saga de los Hardeman)

1977: *The Greatest* (Yo, el mejor / Ni, onena)
1976: *The Seven-Per-Cent Solution* (Elemental, Dr. Freud) • *The Eagle Has Landed* (Ha llegado el águila / Arranoa helduda) • *Network* (Un mundo implacable / Mundu zorrotza)
1975: *The Killer Elite* (Los aristócratas del crimen / Krimenaren aristokratak) • *Breakout* (Fuga suicida / Ihesaldi suizida)
1974: *The Godfather: Part II* (El Padrino. Parte II / Aitajauna II) • *The Outfit* • *The Conversation* (La conversación / Hizketaldia)
1973: *Badge 373* (Tras la huella del delito / Delituaren arrastoaren atzetik) • *Lady Ice* (Fría como un diamante)
1972: *Tomorrow* • *Joe Kidd* (Joe Kidd) • *The Great Northfield, Minnesota Raid* (Sin ley ni esperanza / Legerik eta itxaropenik gabe) • *The Godfather* (El Padrino / Aitajauna)
1971: *Lawman* (En nombre de la ley / Legearen izenean) • *THX 1138*
1970: *The Revolutionary* • *MASH* (M.A.S.H.)
1969: *The Rain People* (Llueve sobre mi corazón / Euria ene bihotzean) • *True Grit* (Valor de ley / Lege-balioa)
1968: *Bullitt* (Bullitt) • *The Detective* (El detective / Detektibea) • *Countdown* (Cuenta atrás / Atzera kontaketa) • *Flesh and Blood* (TV) • *Cosa Nostra*, *Arch Enemy of the FBI* (El crimen como meta / Krimena helburu)
1966: *Fame Is the Name of the Game* (TV) • *The Chase* (La jauría humana / Jazarpa)
1965: *Nightmare in the Sun* (Pesadilla bajo

el sol / Amesgaiztoa eguzkipean)
1963: *Captain Newman, M.D.* (El Capitán Newman / Newman kapitaina)
1962: *To Kill a Mockingbird* (Matar a un ruiseñor / Urretindorra hiltzea)
1960: *John Brown's Raid* (TV)
ZUZENDARI LANETAN / AS A DIRECTOR / COMO DIRECTOR
2002: *Assassination Tango*
1997: *The Apostle* (Camino al cielo-The Apostle)
1983: *Angelo My Love*
1975: *We're Not the Jet Set* (doc.)
GIDOILARI LANETAN / AS A SCREENWRITER / COMO GUIONISTA
2002: *Assassination Tango*
1997: *The Apostle* (Camino al cielo-The Apostle)
1983: *Angelo My Love*
EKOIZLE LANETAN / AS A PRODUCER / COMO PRODUCTOR
2002: *Assassination Tango*
2000: *A Shot at Glory*
1997: *The Apostle* (Camino al cielo-The Apostle)
1996: *The Man Who Captured Eichmann* (La caza de Eichmann / Eichmannen ehiza) (TV) • *A Family Thing* [A Family Thing (Un asunto de familia / famili-kontua)]
1983: *Angelo My Love* • *Tender Mercies* [Tender Mercies (Gracias y favores / Esker-emate samurrak)]

MÁS **CINE**
de comedia
QUE
NUNCA



CANAL+ CINE 1
CANAL+ CINE 3
CANAL+ CINE 4



babesle ofiziala
patrocinador ofizial

51 FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIAN
51 DONOSTIAKO NAZIOARTEKO ZINEMA DIA

CANAL+ es mucho más en
DIGITAL+